叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 气味至关重要(scent Makes A Difference) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

气味至关重要(Scent Makes a Difference)

[sent]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]
SCENT	**MAKES**	**A**	**DIFFERENCE**
香味	制作	一个	不同之处

气味至关重要

[baɪ][dʒeɪmz]		
By	**JAMES**	**STAMERS**
经过	詹姆斯	口吃者

作者：詹姆斯·斯塔默斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[dɪk]	['frɑːnsɪs]
Illustrated	**by**	**DICK**	**FRANCIS**
插图	经过	迪克	弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn]['eɪprəl]	-	.
Galaxy	**Magazine**	**April**	**1961**	**.**
星系	杂志	四月	-	.

Galaxy杂志1961年4月刊。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd][nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[wɒt]	[aɪ]	['wɒntɪd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[naɪts]	[sliːp]	.
What	**I**	**wanted**	**was**	**a**	**good**	**night's**	**sleep**	**.**
什么	我	通缉	曾是	一个	好的	夜晚	睡觉	.

我想要的只是好好睡一觉。

[wɒt]
What
什么

什么

[aɪ][gɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌvɪzɪ'teɪʃn]	[raɪts]	[wɪð]	[ðə; ði][məʊst]
I	**got**	**was**	**visitation**	**rights**	**with**	**the**	**most**
我	得到	曾是	探视	权利	和	这	最多

我得到的是探视权，而且是最多的。

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]	[pæk]	[ɒv; əv]	['sliːp,wɔːkə]	[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]	.
exasperating	**pack**	**of**	**sleepwalkers**	**in**	**history**	**.**
可气	盒	的	梦游者	在	历史	.

历史上最令人恼火的一群梦游者。

[ə; eɪ][fraɪd] [eg] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][stəʊn] [steps][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['sentə(r)]

A	fried	egg	came	floating	up	through	the	stone	steps	of	the	Medical	Center
一个	油煎	蛋	来了	漂浮的	向上	通过	这	石头	步骤	的	这	医疗的	中心

[ænd; ənd][brəʊk][ɒn][maɪ] [ʃuː] .

and	broke	on	my	shoe	.
和	打破	在	我的	鞋	.

一个煎蛋从医疗中心的石阶上飘了上来，摔碎在我的鞋子上。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɒtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]

According	to	my	watch	,	it	was	time	for	the	breakfast	I	didn't	have
根据	到	我的	手表	,	它	曾是	时间	为了	这	早餐	我	没有	有

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

我的手表显示，该吃早餐了，而我早上还没吃早餐。

[səʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [tuː] ['ræʃə(r)] [ɒv; əv]['beɪkən] .

so	I	waited	a	moment	for	the	usual	two	rashers	of	bacon	.
所以	我	等待	一个	片刻	为了	这	通常	二	培根	的	熏肉	.

于是我等了一会儿，等来了通常的两片培根。

[wen] [ðeɪ] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , [aɪ] [[hɔpt]] [ə'saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][went] [bæk] ['ɪntuː]

When	they	materialized	,	I	hopped	aside	to	avoid	them	and	went	back	into
什么时候	他们	实体化	,	我	跳跃	旁边	到	避免	他们	和	去	后退	进入

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

它们出现时，我跳到一边躲开，然后回到了建筑物里。

[weə(r)] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [flɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .

where	the	elevator	took	me	straight	up	to	the	psychiatric	floor	,	without	asking	.
在哪里	这	电梯	采取	我	直的	向上	到	这	精神病学	地面	,	没有	问	.

电梯未经询问就直接把我送到了精神科楼层。

" [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ['preʃə(r)] , [sɔːlts; sɒlts] , ['mɪnərəlz] , ['vɪtəmɪnz] , ['beɪsl][mə'tæbəlɪzəm] , [breɪn] ['pæt(ə)n]

"	Your	blood	pressure	,	salts	,	minerals	,	vitamins	,	basal	metabolism	,	brain	pattern
"	你的	血	压力	,	盐	,	矿物	,	维生素	,	基础	代谢	,	脑	图案

,

,

,

你的血压、盐分、矿物质、维生素、基础代谢率、大脑模式，

['nɜːvəs] ['riːˌfleksiz][ænd; ənd][skɪn] ['temprətʃə(r)] [kən'trəʊl][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ək'septɪd] ['tɔlərənsiz] , "

nervous	reflexes	and	skin	temperature	control	are	within	accepted	tolerances	,	"
紧张的	反射	和	皮肤	温度	控制	是	之内	公认	公差	,	"

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊnd] ,

it	droned	,
它	无人机	,

"神经反射和皮肤温度控制都在可接受的范围内，"它单调地说。

['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ɒf] .

opening	the	doors	to	let	me	off	.
开幕	这	门	到	让	我	离开	.

打开车门让我下车。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['klɪnɪk(ə)l][ɔː'gænɪk] [dɪs'ɔːdəz] ; [juː; jʊ] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː]

"	You	have	no	clinical	organic	disorders	;	you	weigh	a	hundred	and	fifty	-	two
"	你	有	不	临床	有机的	疾病	;	你	称重	一个	百	和	五十	-	二

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

"你没有任何临床上的器质性疾病；你的体重是152磅，

[ɜːθ] , ['meʒə(r)] [sɪks] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] ,
Earth , **measure** **six** **feet** **one** **inch** ,
地球 , 措施 六 脚 一 英寸 ,

地球，高六英尺一英寸，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)]['pælɪd][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [eg] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] .
and **have** **a** **clear** **pallid** **complexion** **and** **an** **egg** **on** **your** **shoe** .
和 有 一个 清除 苍白 肤色 和 一个 蛋 在 你的 鞋 .

面色苍白，鞋底还沾着一个鸡蛋。

" [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [duːgəl] - - ['saɪkəʊ] [pliːz] ['entə(r)]
" **I** **walked** **down** **the** **corridor** **to** **Dr** **.** **Doogle** **Spacio** **-** **Psycho** **Please** **Enter**
" 我 步行 向下 这 走廊 到 博士 . 谷歌 - - 心理 请 进入
[ænd; ənd] [went] [dɪ'tɜːmɪndli] [ɪn] .
and **went** **determinedly** **in** **.**
和 去 坚定地 在 .

"我沿着走廊走到杜格尔博士太空精神病患者请进的门口，然后坚定地走了进去。"

" [neɪm] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [blɒnd] [rɪ'sepʃənɪst] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][neɪl] [ɪ'rəʊd] .
" **Name** **,** **please** **,** **"** **said** **the** **blonde** **receptionist** **,** **tapping** **her** **nail** **eroder** **.**
" 姓名 , 请 , " 说 这 金发 接待员 , 窃听 她 指甲 侵蚀者 .

"请问您叫什么名字？"金发女接待员一边说着，一边用指甲锉敲着指甲。

" [dʒəunz] .
" **Jones** **.**
" 琼斯 .

琼斯。

['hæri] [dʒəunz] . "
Harry **Jones** **.** **"**
哈里 琼斯 . "

哈里·琼斯。

" ['mɪstə(r)] . ['hæri] [keɪ] . [dʒəunz] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ? "
" **Mr** **.** **Harry** **K** **.** **Jones** **,** **the** **physicist** **?** **"**
" 先生 . 哈里 K . 琼斯 , 这 物理学家 ? "

"是物理学家哈里·K·琼斯先生吗？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [lɪst] ,
" **Oh** **,** **no** **,** **"** **she** **said** **,** **fiddling** **with** **the** **appointment** **list** **,**
" 哦 , 不 , " 她 说 , 拉琴 和 这 预约 列表 ,

"哦，不，"她一边摆弄着预约清单一边说道。

" ['mɪstə(r)] . ['hæri] [keɪ] . [dʒəunz][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][left]
" **Mr** **.** **Harry** **K** **.** **Jones** **has** **just** **had** **his** **morning** **appointment** **and** **left**
" 先生 . 哈里 K . 琼斯 有 只是 有 他的 早晨 预约 和 左边
. "
. **"**
. "

"哈里·K·琼斯先生上午的预约已经结束了，他已经离开了。"

" [aɪ] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **know** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 知道 , " 我 说 .

"我知道，"我说。

" [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pi:s] [ɒv; əv]['klɪnɪk(ə)l]['deɪtə][hæz; həz][dʒʌst] [tɜ:nd] [ʌp] .

"	An	important	piece	of	clinical	data	has	just	turned	up	.
"	一个	重要的	片	的	临床	数据	有	只是	转向	向上	.

"我们刚刚获得了一项重要的临床数据。"

[ai][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [æn; ən] [eg] [ɒn][maɪ] [ʃu:] . "

I	have	returned	with	an	egg	on	my	shoe	.	"
我	有	返回	和	一个	蛋	在	我的	鞋	.	"

我回来的时候，鞋上沾了个鸡蛋。

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [si:] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	think	you'd	better	see	the	doctor	.
"	我	思考	你会	更好的	看	这	医生	.

"我觉得你最好去看医生。"

" [ai][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɪlz] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] .

"	I	sat	down	to	wait	and	took	the	little	bottle	of	pills	from	my	pocket	.
"	我	卫星	向下	到	等待	和	采取	这	小的	瓶子	的	药片	从	我的	口袋	.

我坐下来等待，并从口袋里拿出那小瓶药片。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['gæləksi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [θru:] ['dɑ:ktər; draɪv] . [du:gəl] , - - ['saɪkəʊ] , "

"	From	the	Galaxy	to	you	,	through	Dr	.	Doogle	,	Spacio	-	Psycho	,	"
"	从	这	星系	到	你	,	通过	博士	.	谷歌	,	-	-	心理	,	"

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

it	said	on	the	label	.
它	说	在	这	标签	.

标签上写着："从银河系到你，通过杜格尔博士，太空精神病患者。"

" [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɪn]['træŋkwəlaɪzə(r)] .

"	The	last	word	in	tranquilizers	.
"	这	最后的	单词	在	镇静剂	.

"镇静剂领域的终极之作。"

[kən'sɜ:vətɪv] [zen] ['meθədz] ['əʊnli] , [ə'pɔɪntmənts] ['eni]['aʊə(r)] , [fɜ:st][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [fri:] , [nəʊ]

Conservative	Zen	methods	only	,	appointments	any	hour	,	first	consultation	free	,	no
保守的	禅	方法	仅有的	,	预约	任何	小时	,	第一的	咨询	自由的	,	不

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [kɔ:l]['pɜ:sən(ə)l][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ˌdi:'di:'keɪ] - - - ,

obligation	,	call	personal	transmitter	DDK	51212	-	6790	,
义务	,	称呼	个人的	发射机	DDK	-	-	-	,

仅提供保守禅宗方法，任何时间均可预约，首次咨询免费，无任何义务，请致电个人通讯员 DDK 51212-6790

[ɜ:θ] .

Earth	.
地球	.

地球。

['æktɪv] [ɪn'gri:diənts] - - [feɪ] - - , ['ʃʊgə(r)] , ['kʌlərɪŋ] [tu:; tə] - % .

Active	ingredients	oxylatohydrobenzoic	-	phe	-	ophenophino	,	sugar	,	coloring	to	100	%	.
积极的	原料	-	-	菲	-	-	,	糖	,	染色	到	-	%	.

活性成分：草酸氢苯甲酸苯甲酰肼、糖、色素至 100%。

" [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [du:gəl] [smaɪld]['fætli][æt; ət][ˌem 'i:]

"	The	inner	office	door	opened	and	Dr	.	Doogle	smiled	fatly	at	me
"	这	内	办公室	门	打开	和	博士	.	谷歌	微笑	肥胖的	在	我

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [desk] .

from	behind	his	expensive	desk	.
从	在后面	他的	昂贵的	桌子	.

"办公室的内门开了，杜格尔医生从他昂贵的办公桌后面咧嘴一笑，胖乎乎的。"

" [du:; də] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Do	come	in	,	"	he	called	,	"	and	tell	me	all	about	it	.	"
"	做	来	在	,	"	他	称为	,	"	和	告诉	我	全部	关于	它	.	"

"进来吧，"他喊道，"把事情的来龙去脉都告诉我。"

" [ɪts] ['hæpənd] [ə'gen] , " [ai] [sed] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" It's happened again , " I said , going into his office .
" 它是 发生 再次 , " 我 说 , 去 进入 他的 办公室 .

"又发生了,"我走进他的办公室说道。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ?
" Well , why not , if you feel that way ?
" 出色地 , 为什么 不是 , 如果 你 感觉 那 方式 ?

"如果你这么想，为什么不呢？"

[nɜːs] , [brɪŋ] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . [hɪŋ] - - [keɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
Nurse , bring me Mr . Hing - humph's case history . "
护士 , 带来 我 先生 . 兴 - - 案件 历史 . "

护士，把兴汉先生的病历拿来给我。

" ['mɪstə(r)] . [hɑːr] - [ri][keɪ] . [dʒəʊ] - [ˌɛn'iː'ɛs] - [fɪlm][ɪz][ɪn][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" Mr . Har - ry K . Jo - nes ' film is in the transcriber , Doctor , " said the
" 先生 . 哈尔 - ry K . 乔 - 内斯 - 电影 是 在 这 转录员 , 医生 , " 说 这
[rɪ'sepʃənɪst] .
receptionist .
接待员 .

"哈里·K·琼斯先生的影片在转录员那里，医生，"接待员说。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] . "
" Mr . Jones , the physicist . "
" 先生 . 琼斯 , 这 物理学家 . "

"琼斯先生，那位物理学家。"

" [ɑː] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Ah , yes , of course .
" 啊 , 是的 , 的 课程 .

"啊，是的，当然。"

[pliːz] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
Please sit down , Mr . Jones .
请 坐 向下 , 先生 . 琼斯 .

琼斯先生，请坐。

[naʊ] [wɒt] [ɪg'zæktli][ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
Now what exactly is the trouble ?
现在 什么 确切地 是 这 麻烦 ?

究竟是什么问题呢?

[həʊld] ['nʌθɪŋ] [bæk] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [rɪ'viːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] [θɔːts] . "
Hold nothing back , tell me all , reveal your intimate thoughts . "
抓住 没有什么 后退 , 告诉 我 全部 , 揭示 你的 亲密的 想法 . "

不要有所保留，告诉我一切，袒露你内心深处的想法。

" [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [dʒʌst] [sɜːvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['daɪət] [fə'bidz] , " [ai] [sed]
" The main entrance just served me the breakfast that your diet forbids , " I said
" 这 主要的 入口 只是 服务 我 这 早餐 那 你的 饮食 禁止 , " 我 说
, ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
, sitting down .
, 坐着 向下 .

"正门给我送来了你减肥期间不能吃的早餐，"我一边说着一边坐了下来。

" [pleɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [wɪʃ] [fʊl'fɪlmənt] .
" Plain case of wish fulfillment .
" 清楚的 案件 的 希望 履行 .

"一个典型的愿望实现案例。"

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . "

Put	it	down	to	poltergeists	,	Mr	.	Jones	.	"
放	它	向下	到	骚灵	,	先生	.	琼斯	.	"

琼斯先生，这都是闹鬼作祟吧。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪg'zæktli][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	And	what	exactly	do	you	mean	by	that	?	"
"	和	什么	确切地	做	你	意思是	经过	那	?	"

“你这话具体是什么意思？”

" [wel] , [naʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [duːgəl] [sed] , ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] ['fɪŋgəz] ,

"	Well	,	now	,	"	Dr	.	Doogle	said	,	drumming	his	fat	fingers	,
"	出色地	,	现在	,	"	博士	.	谷歌	说	,	打鼓	他的	胖的	手指	,

“好了，”杜格尔博士一边说着，一边用他那肥胖的手指敲着木板。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ˌteknɪ'kæləti] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . "

"	I	don't	think	we	need	to	go	into	technicalities	,	Mr	.	Jones	.	"
"	我	不	思考	我们	需要	到	去	进入	技术细节	,	先生	.	琼斯	.	"

“我认为我们没必要纠缠于技术细节，琼斯先生。”

" [lʊk] , " [ai] [sed] ['fɜːmli] .

"	Look	,	"	I	said	firmly	.
"	看	,	"	我	说	牢牢	.

“听着，”我坚定地说。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪts] [sliːp] .

"	I	came	to	you	to	get	a	quiet	night's	sleep	.
"	我	来了	到	你	到	得到	一个	安静的	夜晚	睡觉	.

我来你这里是为了睡个安稳觉。

[nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'sɒmniə] , [juː; jʊ] [sed] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['prɔːbləmz][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [let] [nɒt][ðə; ði]

No	more	insomnia	,	you	said	,	leave	your	problems	in	the	laboratory	,	let	not	the
不	更多的	失眠	,	你	说	,	离开	你的	问题	在	这	实验室	,	让	不是	这

[nuːkliːaɪi] ['bænɪʃ] [sliːp] ,

nucleii	banish	sleep	,
细胞核	放逐	睡觉	,

你说，不再失眠，把问题留在实验室里，别让原子核剥夺了睡眠。

[wɜːk] [hɑːd] , [sliːp] [hɑːd] ,

work	hard	,	sleep	hard	,
工作	难的	,	睡觉	难的	,

努力工作，努力睡觉，

[teɪk] ['træŋkwəlaɪzə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [weə(r)][ɒn] ['bɒdi]

take	tranquilizers	and	enjoy	the	useful	recuperation	of	the	daily	wear	on	body
拿	镇静剂	和	享受	这	有用	恢复	的	这	日常的	穿	在	身体

[tˈɪʃuːz] ,

tissues	,
组织	,

服用镇静剂，享受身体组织日常损耗带来的有益恢复。

[diːp] ['driːmləs] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

deep	dreamless	sleep	of	the	innocent	.
深的	无梦	睡觉	的	这	清白的	.

天真无邪者沉睡不梦。

" [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] .

"	He	look	at	me	suspiciously	.
"	他	看	在	我	可疑地	.

他狐疑地看着我。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ai] [mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	It	sounds	like	the	sort	of	advice	I	might	have	given	,	"	he	admitted	.
"	它	声音	喜欢	这	种类	的	建议	我	可能	有	给定	,	"	他	承认	.

“听起来像是我会给出的那种建议，”他承认道。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [driːmz] [ɪn] [maɪ] [hed] [ʌn'tɪl] [ai] ['stɑːtɪd] [jɔː(r); jə(r)]

"	Well	,	at	least	I	managed	to	keep	my	dreams	in	my	head	until	I	started	your
"	出色地	,	在	至少	我	管理	到	保持	我的	梦境	在	我的	头	直到	我	开始	你的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

“嗯，至少在我开始接受你的治疗之前，我一直把我的梦想留在我的脑海里。”

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['prɒbləm] [tuː; tə] [sɒlv] [ðæt] ['vaɪtəli] [ə'fekts] ['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊərəti] .

I	have	an	urgent	problem	to	solve	that	vitally	affects	national	security	.
我	有	一个	紧迫的	问题	到	解决	那	至关重要	影响	国家的	安全	.

我有一个紧急问题需要解决，这个问题对国家安全至关重要。

[ai] [kænt] [hæv; həv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

I	can't	have	this	sort	of	thing	happening	in	the	middle	of	an	experiment	.
我	不能	有	这	种类	的	事物	发生	在	这	中间	的	一个	实验	.

我不能让这种事情在实验过程中发生。

" [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fraɪd] [eg] [ɒn] [maɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv]

"	I	pointed	to	the	fried	egg	on	my	shoe	and	shook	it	off	on	the	pile	of
"	我	尖	到	这	油煎	蛋	在	我的	鞋	和	摇晃	它	离开	在	这	桩	的

[hɪz; ɪz] [griːn] ['kɑːpɪt] .

his	green	carpet	.
他的	绿色的	地毯	.

我指着鞋上的煎蛋，把它抖落在他绿色地毯的一摞地方。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	"	he	said	,	peering	over	the	desk	at	it	.
出色地	,	"	他	说	,	窥视	超过	这	桌子	在	它	.

“嗯，”他一边说着，一边越过桌子往里看。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['strɒŋli] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

"	If	you	feel	that	strongly	,	Mr	.	Jones	,
"	如果	你	感觉	那	强烈	,	先生	.	琼斯	,

“如果您对此感受如此强烈，琼斯先生，

[pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪət] [ænd; ənd] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [pɪlz] . "

perhaps	you'd	better	give	up	the	diet	and	just	take	the	pills	.	"
也许	你会	更好的	给	向上	这	饮食	和	只是	拿	这	药片	.	"

或许你最好放弃节食，直接吃药。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , " [ai] [sed] ,

"	I	want	to	know	how	it	happens	,	"	I	said	,
"	我	想	到	知道	如何	它	发生	,	"	我	说	,

“我想知道这是怎么发生的，”我说。

[ænd; ənd] [ai] ['set(ə)ld] ['fɜːmli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [tʃeə(r)] .

and	I	settled	firmly	into	the	consulting	chair	.
和	我	定居	牢牢	进入	这	咨询	椅子	.

于是我稳稳地坐上了顾问的位置。

['dɑːktər; draɪv] . [duːgəl] [kɔːf] [prə'feʃənəli] .
Dr . **Doogle** **coughed** **professionally** .
博士 . 谷歌 咳嗽 专业地 .

杜格尔医生专业地咳嗽了一声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **,** **of** **course** **.**
" 的 课程 , 的 课程 .

当然，当然。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
You **are** **an** **intelligent** **man** **,** **Mr** **.** **Jones** **.**
你 是 一个 聪明的 男人 , 先生 . 琼斯 .

琼斯先生，您是一位聪明人。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] .
One **of** **our** **leading** **physical** **scientists** **.**
一 的 我们的 领导 身体的 科学家 .

我们的一位顶尖物理科学家。

['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] .
Naturally **you** **wish** **to** **know** **the** **precise** **mechanism** **of** **such** **phenomena** **.**
自然 你 希望 到 知道 这 精确的 机制 的 这样的 现象 .

你当然想知道这种现象的确切机制。

['veri] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['nætʃ(ə)rəl] .
Very **commendable** **and** **entirely** **natural** **.**
非常 值得称赞 和 完全 自然的 .

非常值得称赞，而且完全自然。

[θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Think **no** **more** **about** **it** **.** **"**
思考 不 更多的 关于 它 . "

别再想这件事了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [duːgəl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ? "
" **Dr** **.** **Doogle** **,** **do** **you** **know** **what** **you** **are** **doing** **?** **"**
" 博士 . 谷歌 , 做 你 知道 什么 你 是 正在做 ? "

“杜格尔博士，你知道你在做什么吗？”

" - - ['saɪkəʊ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɜːli] [steɪdʒɪz] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
" **Spacio** **-** **Psycho** **is** **still** **in** **its** **early** **stages** **,** **Mr** **.** **Jones** **.**
" - - 心理 是 仍然 在 它是 早期的 阶段 , 先生 . 琼斯 .

“Spacio-Psycho 仍处于早期阶段，琼斯先生。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You **are** **really** **privileged** **to** **be** **a** **pioneer** **,** **you** **know** **.**
你 是 真的 特权 到 是 一个 先锋 , 你 知道 .

你知道，能成为先驱者，你真的很荣幸。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [ðæt] [njuː]['træŋkwəlaɪzə(r)] .
We **have** **had** **some** **most** **interesting** **results** **with** **that** **new** **tranquilizer** **.**
我们 有 有 一些 最多 有趣的 结果 和 那 新的 镇静剂 .

我们使用这种新型镇静剂取得了一些非常有趣的结果。

[aɪ][həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['luːzɪŋ] [feɪθ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ? "
I **hope** **you're** **not** **losing** **faith** **,** **Mr** **.** **Jones** **?** **"**
我 希望 你是 不是 输 信仰 , 先生 . 琼斯 ? "

琼斯先生，我希望您还没有失去信心？

" [ai][ək'sept][ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] - - ['saɪkəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['beɪsɪk]
" I accept the orthodox philosophy of Spacio - Psycho , it is only the basic
" 我 接受 这 正统 哲学 的 - - 心理 , 它 是 仅有的 这 基本的
[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)][zen] ,
philosophy of Ch'anna or Zen ,
哲学 的 - 或者 禅 ,

"我接受空间心理学的正统哲学，它只是禅宗或禅宗的基本哲学。"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] . "
and I had the routine scientific education , naturally . "
和 我 有 这 常规 科学 教育 , 自然 . "

当然，我也接受了常规的科学教育。

" [ɑ:] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [du:gəl] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , " [ðə; ði] ['sʌbstrɑ:təm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz]
" Ah , " said Dr . Doogle with rapture , " the substratum of the universe is
" 啊 , " 说 博士 . 谷歌 和 狂喜 , " 这 基质 的 这 宇宙 是
[nəʊ] - [maɪnd] ,
no - mind ,
不 - 头脑 ,

"啊，"杜格尔博士欣喜若狂地说，"宇宙的基质是无意识。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔ:l][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [ˌʌnɪm'pi:dɪd] ['mju:tʃuəl][sə'lu:ʃ(ə)n] .
and thus all material things are in constant unimpeded mutual solution .
和 因此 全部 材料 事物 是 在 持续的 畅通 相互的 解决方案 .

因此，所有物质事物都处于持续不断的、不受阻碍的相互溶解状态。

[dʒi] - [dʒi] - [mju:dʒ] , [ðə; ði] [æpəlnəs] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Ji - ji - muge , the appleness of an apple is indistinguishable from the
季 - ji - 穆格 , 这 苹果 的 一个 苹果 是 无法区分的 从 这
[kʌpnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp] . "
cupness of a cup . "
杯状 的 一个 杯子 . "

Ji-ji-muge，苹果的苹果性与杯子的杯子性是无法区分的。

" [ænd; ənd][æn; ən] [eg] [ɒn][ðə; ði] [ʃu:] [ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] , " [ai] [sed] .
" And an egg on the shoe is the breakfast I didn't have , " I said .
" 和 一个 蛋 在 这 鞋 是 这 早餐 我 没有 有 , " 我 说 .

"鞋子上的鸡蛋就是我没吃到的早餐，"我说。

" [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Here , " he said .
" 这里 , " 他 说 .

"给你，"他说。

" [ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [pɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sli:pɪŋ] [maɪnd] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pjʊəli]
" I think those pills are sending your sleeping mind down beyond the purely
" 我 思考 那些 药片 是 发送 你的 睡眠 头脑 向下 超过 这 纯粹
['pɜ:sən(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] .
personal level of your own emotions and subconscious cerebrations .
个人的 等级 的 你的 自己的 情绪 和 潜意识 思考 .

"我认为这些药丸会让你的睡眠意识下降到超越你自身情感和潜意识思考的纯粹个人层面。"

[teɪk] [ði:z] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)] , [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][brˈfɔ:(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
Take these , in a little water , half an hour before going to bed .
拿 这些 , 在 一个 小的 水 , 一半 一个 小时 前 去 到 床 .

睡前半小时，用少量水送服这些药片。

" [ai] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" I stood up and walked over to the door .
" 我 站立 向上 和 步行 超过 到 这 门 .

我站起身，走到门口。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

"这些是什么?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , ['əʊnli] [strɒŋgə(r)] .
" Same as before , only stronger .
" 相同的 作为 前 , 仅有的 更强 .

"和以前一样，只是更强了。"

[ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Should send you right down to the root of things .
应该 发送 你 正确的 向下 到 这 根 的 事物 .

应该能让你直击问题的根源。

[pɑːs] ['kwaɪət] [naɪts] [ɪn] [nəʊ] - [maɪnd] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [sliːp] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] ['træmlz] [ɒv; əv] [self] ,
Pass quiet nights in no - mind , Mr . Jones , sleep beyond the trammels of self ,
经过 安静的 夜晚 在 不 - 头脑 , 先生 . 琼斯 , 睡觉 超过 这 束缚 的 自己 ,

琼斯先生，请您安然度过漫漫长夜，忘却烦恼，睡去吧，远离自我束缚。

[səˈpɔːt] [jɔːˈself] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [kɑːm] [siː] [ɒv; əv] [nəʊ] - [maɪnd] . "
support yourself on the universal calm sea of no - mind . "
支持 你自己 在 这 普遍的 冷静的 海 的 不 - 头脑 . "

在无念的宇宙平静之海中支撑自己。

" [ɪf] [ðiːz] [doʊnt] [wɜːk] , [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] - [fiː] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] .
" If these don't work , there'll be no - fee , " I told him .
" 如果 这些 不 工作 , 将会 是 不 - 费用 , " 我 讲述 他 .

"如果这些方法都不奏效，那就不会收取任何费用，"我告诉他。

[aɪ] [tʊk] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [strɒŋgə(r)] [pɪlz] [ðæt] [naɪt] ,
I took three of the stronger pills that night ,
我 采取 三 的 这 更强 药片 那 夜晚 ,

那天晚上我吃了三片药效比较强的药片。

[tɜːnd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn] [bed] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
turned off the light and lay back in bed , waiting for sleep to come and
转向 离开 这 光 和 躺 后退 在 床 , 等待 为了 睡觉 到 来 和
[get] [ˌem ˈiː] .
get me .
得到 我 .

关了灯，躺回床上，等着睡意袭来。

[ðə; ðɪ] [ˌæntiˈseptɪk] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['medɪk(ə)l] ['sentə(r)] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ɪtˈself] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els]
The antiseptic odor of the Medical Center recalled itself , but nothing else
这 防腐剂 气味 的 这 医疗的 中心 召回 本身 , 但 没有什么 别的
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

医疗中心的消毒水气味又回来了，但除此之外什么也没发生。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and I was still waiting to go to sleep when I woke up next morning .
和 我 曾是 仍然 等待 到 去 到 睡觉 什么时候 我 觉醒 向上 下一个 早晨 .

第二天早上醒来时，我还在等着睡觉。

[nəʊ] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [iːt] , [nəʊ] [driːmz] [æt; ət][ɔːl] .

No	**dreams**	**of**	**a**	**breakfast**	**I**	**couldn't**	**eat**	**,**	**no**	**dreams**	**at**	**all**	**.**
不	梦境	的	一个	早餐	我	不能	吃	,	不	梦境	在	全部	.

没有梦到吃不到的早餐，什么梦都没有。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['smelɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [fɔː'mældɪhaɪd] [ænd; ənd][dʒʌst][slɪd] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp]

I	**had**	**been**	**smelling**	**the**	**memory**	**of**	**formaldehyde**	**and**	**just**	**slid**	**off**	**to**	**sleep**
我	有	到过	闻起来	这	记忆	的	甲醛	和	只是	滑行	离开	到	睡觉

.

:

.

我闻到了甲醛的味道，不知不觉就睡着了。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

I	**could**	**still**	**smell**	**it**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**
我	可以	仍然	闻	它	,	为了	那	事情	,

事实上，我还能闻到那股味道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtli] ['əʊpən] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] .

as	**if**	**it**	**were**	**coming**	**from**	**the**	**slightly**	**open**	**bedroom**	**window**	**.**
作为	如果	它	是	未来	从	这	轻微地	打开	卧室	窗户	.

仿佛声音是从微微敞开的卧室窗户里传出来的。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

I	**looked**	**up**	**.**
我	看起来	向上	.

我抬起头。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði][tɔːl] ['skɪni] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['dɒktəz] [kəʊt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

"	**Hallo**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tall**	**skinny**	**man**	**in**	**a**	**doctor's**	**coat**	**on**	**the**	**window**	**sill**	**.**
"	你好	,	"	说	这	高的	瘦骨嶙峋的	男人	在	一个	医生的	外套	在	这	窗户	窗台	.

"你好，"窗台上穿着白大褂的高瘦男子说道。

" [hə'ləʊ] [jɔː'self] , " [aɪ] [sed] .

"	**Hallo**	**yourself**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	你好	你自己	,	"	我	说	.

"你好啊，"我说。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [aɪm] [ə'weɪk] . "

"	**Go**	**away**	**,**	**I'm**	**awake**	**.**	**"**
"	去	离开	,	我是	醒	.	"

"走开，我醒了。"

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**.**
"	是的	,	你	是	.

"是的，你是。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ə'sjuːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

At	**least**	**I**	**assume**	**you**	**are**	**.**
在	至少	我	认为	你	是	.

至少我是这么认为的。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] .

But	**I'm**	**not**	**.**
但	我是	不是	.

但我不是。

" [aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

"	**I**	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**,**
"	我	卫星	向上	和	看起来	在	他	,

我坐起身看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'blaɪdʒɪŋli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['prəʊfaɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **he** **obligingly** **turned** **his** **head** **to** **profile** **against** **the** **brightness** **of** **the**
和 他 乐意地 转向 他的 头 到 轮廓 反对 这 亮度 的 这
['wɪndəʊ] .
window **.**
窗户 .

他顺从地转过头，侧脸迎着窗户的亮光。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['biːki] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .
He **had** **a** **sharp** **,** **beaky** **face** **that** **was** **familiar** **.**
他 有 一个 锋利的 , 喙 脸 那 曾是 熟悉的 .

他长着一张棱角分明、鹰钩鼻的脸，让人觉得很眼熟。

" ['hævnt] [wiː; wi][met] ['sʌmweə(r)] ?
" **Haven't** **we** **met** **somewhere** **?**
" 还没有 我们 遇见 某处 ?

我们是不是在哪里见过面?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] [vɔɪs] .
" **Certainly** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **a** **slightly** **affected** **voice** **.**
" 当然 , " 他 说 , 在 一个 轻微地 做作的 嗓音 .

“当然，”他用略带做作的语气说道。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **don't** **know** **your** **name** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 不 知道 你的 姓名 , " 他 说 ,

“我不知道你的名字，”他说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊst] - ['ɒpərətɪv] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" **but** **I** **have** **a** **very** **important** **post** **-** **operative** **case** **at** **present** **,**
" 但 我 有 一个 非常 重要的 邮政 - 操作 案件 在 展示 ,

但我目前有一个非常重要的术后病例，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɔːd] [wen] [jʊr; jər] [ə'sliːp] .
and **you** **keep** **charging** **around** **the** **ward** **when** **you're** **asleep** **.**
和 你 保持 收费 大约 这 病房 什么时候 你是 睡着了 .

你睡觉的时候还在病房里到处乱跑。

[ai][dʒʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] [maɪ'self] ,
I **just** **came** **over** **,** **as** **soon** **as** **I** **could** **get** **a** **few** **hours** **'** **sleep** **myself** **,**
我 只是 来了 超过 , 作为 很快 作为 我 可以 得到 一个 很少 小时 - 睡觉 我 ,

我刚睡了几个小时就过来了。

[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] . "
to **ask** **you** **to** **stop** **doing** **it** **,** **if** **you** **don't** **mind** **.** **"**
到 问 你 到 停止 正在做 它 , 如果 你 不 头脑 . "

如果你不介意的话，我想请你停止这样做。

" [aɪv] [dʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
" **I've** **done** **no** **such** **thing** **.** **"**
" 我已经 完毕 不 这样的 事物 . "

“我没有做过那样的事。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][lɑːst] [naɪt] , [maɪ] [frend] . "

"	You	were	doing	it	all	last	night	,	my	friend	.	"
"	你	是	正在做	它	全部	最后的	夜晚	,	我的	朋友	.	"

"朋友，昨晚这一切都是你做的。"

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] , " [ai] [sed] .

"	I	was	not	,	"	I	said	.
"	我	曾是	不是	,	"	我	说	.

"我没有，"我说。

" [ai] [spent] [lɑːst] [naɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [bed] .

"	I	spent	last	night	here	in	my	own	bed	.
"	我	花费	最后的	夜晚	这里	在	我的	自己的	床	.

"我昨晚睡在自己的床上。"

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [driːm] . "

I	didn't	even	dream	.	"
我	没有	甚至	梦	.	"

我连梦都没做。

" [ɑː] , [ðæt] ['prɒbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Ah	,	that	probably	accounts	for	it	.
"	啊	,	那	大概	账户	为了	它	.

"啊，那大概就是原因了。"

[tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [drʌgz] , ['træŋkwəlaɪzə(r)] , [baɪ]['eni] [tʃɑːns] ?

Tell	me	,	do	you	take	drugs	,	tranquilizers	,	by	any	chance	?
告诉	我	,	做	你	拿	药物	,	镇静剂	,	经过	任何	机会	?

请问，你是否服用毒品或镇静剂?

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] .

We've	had	a	lot	of	trouble	with	that	.
我们已经	有	一个	很多	的	麻烦	和	那	.

我们在这方面遇到了很多麻烦。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃɪft]

They	seem	to	cause	a	bubble	in	the	sequence	of	probabilities	and	things	shift
他们	似乎	到	原因	一个	气泡	在	这	顺序	的	概率	和	事物	转移

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

它们似乎会在概率序列中造成泡沫，导致事物发生变化。

[aɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][maɪ'self] , [waɪl] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ɒn] .

I've	been	taking	a	new	one	myself	,	while	this	case	is	on	.
我已经	到过	采取	一个	新的	一	我	,	尽管	这	案件	是	在	.

趁着这个案子还在审理，我自己也一直在服用一种新的。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] ['driːmɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

I	suspect	that	although	I'm	dreaming	you	,	I	think	,	you	are	not	asleep	at	all	.
我	怀疑	那	虽然	我是	做梦	你	,	我	思考	,	你	是	不是	睡着了	在	全部	.

我怀疑，虽然我在梦里见到你，但你其实根本没有睡着。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['wʌznt] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [wɔːd] [lɑːst] [naɪt] . "

At	least	I	wasn't	when	you	made	all	that	noise	in	my	ward	last	night	.	"
在	至少	我	不是	什么时候	你	制成	全部	那	噪音	在	我的	病房	最后的	夜晚	.	"

至少昨晚你在我的病房里闹腾的时候，我没在场。

" [nəʊ] , [aɪm] [ə'weɪk] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	I'm	awake	,	"	I	said	.
"	不	,	我是	醒	,	"	我	说	.

"不，我醒着，"我说。

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] . "
" Very much so . "
" 非常 很多 所以 . "

“确实如此。”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp] [suːn] [maɪ'self][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [wɜːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Well , I shall wake up soon myself and go back to my own world , of course .
出色地 , 我 将 唤醒 向上 很快 我 和 去 后退 到 我的 自己的 世界 , 的 课程 .

当然，我自己很快也会醒来，回到我自己的世界。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [əd'vɑːnst] [wɜːks] [ɒn][pəʊst] - ['ɒpərətɪv]
But while I'm here , I suppose you haven't any advanced works on post - operative
但 尽管 我是 这里 , 我 认为 你 还没有 任何 先进的 作品 在 邮政 - 操作
['haɪpəspeɪs] [rɪ'læps; 'riːlæps] ?
hyperspace relapse ?
超空间 复发 ?

既然来了，我想问一下，您那边有没有关于术后超空间复发的深入研究成果?

" ['pɪti] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" Pity , " he said , as I shook my head .
" 遗憾 , " 他 说 , 作为 我 摇晃 我的 头 .

“真可惜，”他说，我摇了摇头。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['ɒktɪv] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - [ju'reɪniəm]
" I suppose you have no information on the fourth octave of ultra - uranium
" 我 认为 你 有 不 信息 在 这 第四 八度音阶 的 极端主义者 - 铀
['elɪmənts] ?
elements ?
元素 ?

“我猜你对第四个八度音阶的超铀元素一无所知吧？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Didn't even know they existed , " he said .
" 没有 甚至 知道 他们 存在 , " 他 说 .

“我甚至都不知道它们的存在，”他说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][maɪ]['prɒbəb(ə)l][taɪm] .
" I don't believe they do in my probable time .
" 我 不 相信 他们 做 在 我的 可能 时间 .

“我不认为他们会在我能预见的时间内做到这一点。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ?
What are you , a physicist ?
什么 是 你 , 一个 物理学家 ?

你是物理学家吗?

[ɑː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ai] [n'ɒdɪd] ,
Ah , " he added , as I nodded ,
啊 , " 他 额外 , 作为 我 点头 ,

“啊，”他补充道，我点了点头。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['fɪzɪks] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
" I wanted to specialize in physics when I was in college ,
" 我 通缉 到 专业化 在 物理 什么时候 我 曾是 在 大学 ,

"我大学时想专攻物理学。"

[bʌt; bət][ai] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] [ɪn'sted] . "
but I went in for medicine instead . "
但 我 去 在 为了 药品 反而 . "

但我最终选择了医学专业。

" [səʊ][dɪd][ai] , " [ai] [sed] , " ['medsn; 'medɪsn] , [ai] [miːn] ,
" So did I , " I said , " medicine , I mean ,
" 所以 做过 我 , " 我 说 , " 药品 , 我 意思是 ,

"我也是，"我说，"我是说医学方面。"

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [pɑːst] [ˌfɑːmə'kɒlədʒi] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌekstrətə'restriəl] [dɪ'rɪvətɪvz] . "
but I never passed pharmacology with all those confusing extraterrestrial derivatives . "
但 我 绝不 通过了 药理 和 全部 那些 令人困惑 外星人 衍生物 . "

但我从来没通过药理学考试，那些外星衍生物太让人困惑了。

" ['riːəli] ? " [hiː; hi] [sed] ['ɪntrəstədli] .
" Really ? " he said interestedly .
" 真的 ? " 他 说 饶有兴趣地 .

"真的吗？"他饶有兴趣地问道。

" [ɪts] [maɪ] ['wiːkɪst] ['sʌbdʒɪkt] , [tuː] .
" It's my weakest subject , too .
" 它是 我的 最弱 主题 , 也 .

"这也是我最弱的科目。"

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sɜːdʒən] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fuːl] [wɪð] [mˌedɪk'eɪʃənz] .
I'm a pretty good surgeon , but an awful fool with medications .
我是 一个 漂亮的 好的 外科医生 , 但 一个 可怕 傻子 和 药物 .

我是一名相当不错的外科医生，但在药物方面却是个十足的笨蛋。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi][gɒt] [tə'geðə(r)] .
I suppose that's how we got together .
我 认为 那就是 如何 我们 得到 一起 .

我想我们就是这样认识的。

[juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] ['bʌstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːd] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You won't come busting up the ward again , will you ? "
你 惯于 来 突袭 向上 这 病房 再次 , 将要 你 ? "

你不会再来砸病房了吧?

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
" I'd like to be obliging ,
" ID 喜欢 到 是 乐于助人 ,

"我很乐意帮忙，"

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt] [driːm] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [wen] [aɪm] [ə'sliːp] ,
but if I don't dream and I don't know where I am when I'm asleep ,
但 如果 我 不 梦 和 我 不 知道 在哪里 我 是 什么时候 我是 睡着了 ,

但如果我既不做梦，也不知道自己睡着时身在何处，

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
I don't see what I can do to stop it .
我 不 看 什么 我 能 做 到 停止 它 .

我不知道我能做些什么来阻止它。

[ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [aɪm] ['riːəli] [ðeə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It's not as if I'm really there , is it ?
它是 不是 作为 如果 我是 真的 那里 , 是 它 ?

我感觉自己好像并不在那里，对吧?

" [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

"	He	crossed	his	arms	and	frowned	at	me	.
"	他	交叉	他的	武器	和	皱眉	在	我	.

他抱起双臂，皱着眉头看着我。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	,	"	he	said	.
"	看	,	"	他	说	.

“你看，”他说。

" [ɪn] [maɪ] [ˈprɒbəb(ə)l] [taɪm] , [jʊr; jər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfɪzɪkli] [ðeə(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

"	In	my	probable	time	,	you're	as	much	physically	there	as	I	am	now	in	your
"	在	我的	可能	时间	,	你是	作为	很多	身体	那里	作为	我	是	现在	在	你的

[taɪm] [hɪə(r)] .

time	here	.
时间	这里	.

“在我可能存在的那个时候，你的存在感就像我现在在你存在的那个时候一样。”

[aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	prove	it	.
患病的	证明	它	.

我会证明这一点。

[ai] [nəʊ] [aɪm] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈsɜːrdʒənz] [ruːm] [ɪn] [maɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] .

I	know	I'm	asleep	in	the	emergency	surgeon's	room	in	my	hospital	.
我	知道	我是	睡着了	在	这	紧急情况	外科医生的	房间	在	我的	医院	.

我知道我现在睡在医院急诊外科医生的房间里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [əˈweɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbedruːm] .

You	know	you're	awake	in	your	bedroom	.
你	知道	你是	醒	在	你的	卧室	.

你知道你醒着，而且是在卧室里。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	He	held	out	his	hand	and	walked	across	the	floor	to	me	.
"	他	握住	出去	他的	手	和	步行	穿过	这	地面	到	我	.

他伸出手，走到我面前。

" [maɪ] [neɪmz] [dʒəunz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	name's	Jones	,	"	he	said	.
"	我的	名字	琼斯	,	"	他	说	.

“我叫琼斯，”他说。

" [soʊz] [maɪn] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɒlɪd] [hænd] .

"	So's	mine	,	"	I	answered	,	shaking	his	solid	hand	.
"	所以也是	矿	,	"	我	回答	,	摇晃	他的	坚硬的	手	.

“我的也是，”我回答道，握了握他结实的手。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd] [driːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	This	must	be	a	very	vivid	dream	to	you	.
"	这	必须	是	一个	非常	生动	梦	到	你	.

“这一定是个非常生动的梦。”

" [wiː; wi] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,

"	We	smiled	at	each	other	,	and	as	he	turned	away	,
"	我们	微笑	在	每个	其他	,	和	作为	他	转向	离开	,

我们相视一笑，然后他转身离开时，

[ai] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['mɪrə(r)] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['heəbrʌʃ] [ɒn][ðə; ði]
I caught sight of his reflection in the wall mirror beside my hairbrush on the
我 捕捉 视线 的 他的 反射 在 这 墙 镜子 旁 我的 发刷 在 这
['kæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .

我在橱柜上梳子旁边的镜子里看到了他的倒影。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk][ˌem 'i:] .
" In a mirror , you look exactly like me .
" 在 一个 镜子 , 你 看 确切地 喜欢 我 .

“照镜子的时候，你和我长得一模一样。”

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['hæri] [dʒəunz] ?
Is your name Harry Jones ?
是 你的 姓名 哈里 琼斯 ?

你叫哈里·琼斯吗?

" [hi:; hi] [stɒpt] , [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd]
" He stopped , walked over to the mirror and moved about until he could
" 他 停止 , 步行 超过 到 这 镜子 和 已搬 关于 直到 他 可以
[si:] [ˌem 'i:][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
see me in it .
看 我 在 它 .

他停了下来，走到镜子前，转动着身体，直到能从镜子里看到我。

" ['hærəld][keɪ] . [dʒəunz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Harold K . Jones , " he said .
" 哈罗德 K . 琼斯 , " 他 说 .

“哈罗德·K·琼斯，”他说。

" [ju:v] [gɒt][ðə; ði] [feɪs] [ai] [ʃeɪv] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['əʊnli][dʒʌst]['rekəg'naɪzd][ju:; jʊ] .
" You've got the face I shave every morning , but I've only just recognized you .
" 你已经 得到 这 脸 我 刮胡子 每一个 早晨 , 但 我已经 仅有的 只是 认可 你 .

“你长着一张我每天早上都要刮的脸，但我才刚刚认出你来。”

[jʊr; jər][ˌem 'i:] . "
You're me . "
你是 我 . "

你就是我。

" [ai][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˌem 'i:] , " [ai] [sed] .
" I prefer to think you are me , " I said .
" 我 更喜欢 到 思考 你 是 我 , " 我 说 .

“我更愿意认为你就是我，”我说。

" [səʊ][ju:; jʊ][dɪd][feɪl] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ˌfɑ:mə'kɒlədʒi] [ɪg'zæm] , [eɪ] ?
" So you did fail that final pharmacology exam , eh ?
" 所以 你 做过 失败 那 最终的 药理 考试 , 嗯 ?

“所以你药理学期末考试没过，是吗？”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] , [ɪn][maɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] .
And **I** **didn't** **,** **in** **my** **probability** **.**
和 我 没有 , 在 我的 可能性 .

而我，大概没有。

[wel] , [wel] .
Well **,** **well** **.**
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ai] [wʊd] [feɪl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ai]
I **must** **admit** **it** **seemed** **more** **probable** **I** **would** **fail** **at** **the** **time** **,** **but** **I**
我 必须 承认 它 似乎 更多的 可能 我 会 失败 在 这 时间 , 但 我
[pɑːst] . "
passed **.** **"**
通过了 . "

我必须承认，当时我觉得自己很可能会失败，但我通过了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [træmp] [keɪts] [fɔːlt] .
" **It** **was** **that** **tramp** **Kate's** **fault** **.**
" 它 曾是 那 流浪汉 凯特的 过错 .

“都是那个荡妇凯特的错。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [jes] [tuː] ['iːzəli] .
She **said** **yes** **too** **easily** **.**
她 说 是的 也 容易地 .

她答应得太容易了。

" [hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" **He** **coughed** **and** **looked** **at** **his** **fingers** **.**
" 他 咳嗽 和 看起来 在 他的 手指 .

他咳嗽了一声，看了看自己的手指。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **She** **said** **no** **to** **me** **.**
" 她 说 不 到 我 .

她拒绝了我。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['ɑːftə(r)][ai] [pɑːst] [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
And **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **after** **I** **passed** **I** **married** **her** **.**
和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 后 我 通过了 我 已婚 她 .

事实上，我去世后，我娶了她。

[ʃiːz] [maɪ][waɪf] . "
She's **my** **wife** **.** **"**
她是 我的 妻子 . "

她是我妻子。

" [aɪm] ['sɒri] .
" **I'm** **sorry** **.**
" 我是 对不起 .

“对不起。

[ai] [ment] ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] . "
I **meant** **nothing** **personal** **.** **"**
我 意思是 没有什么 个人的 . "

我并无恶意。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] ['mærid] ? "
" **You** **never** **married** **?** **"**
" 你 绝不 已婚 ? "

你从未结婚吗?

" [ai]['nevə(r)] ['ri:əli] [gɒt]['əʊvə(r)] [keɪt] , " [ai] [sed] .
" I never really got over Kate , " I said .
" 我 绝不 真的 得到 超过 凯特 , " 我 说 .

“我始终没能真正放下凯特，”我说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ai][hæd; həd]['kwɒlɪfaɪd][ænd; ənd] [ðen] [nɒt]
" I wonder what would have happened if I had qualified and then not
" 我 想知道 什么 会 有 发生 如果 我 有 合格的 和 然后 不是
['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] . "
married her . "
已婚 她 . "

“我很好奇，如果我考上了她却没娶她，会发生什么。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] — [tu:; tə][ðə; ði] ['hæri] [keɪ] . [dʒəunz] [hu:] [pɑ:st] [ɪn] [ˌfɑ:mə'kɒlədʒi]
" You mean what did happen — to the Harry K . Jones who passed in pharmacology
" 你 意思是 什么 做过 发生 — 到 这 哈里 K . 琼斯 WHO 通过了 在 药理
[bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['mæri] [keɪt] .
but did not marry Kate .
但 做过 不是 结婚 凯特 .

“你是说哈里·K·琼斯（Harry K. Jones）的经历吗？他药理学成绩合格，但并没有娶凯特。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] ['sʌmweə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi]
He must be around in another probability somewhere , the same as we
他 必须 是 大约 在 其他 可能性 某处 , 这 相同的 作为 我们
[ɑ:(r); ə(r)] .
are .
是 .

他一定以另一种可能性存在于某个地方，就像我们一样。

[gʊd] ['hevənz] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] , " ['sʌmweə(r)] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [spɪvd] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['ɒktɪv]
Good heavens , " I shouted , " somewhere I may have solved the fourth octave
好的 天 , " 我 喊叫 , " 某处 我 可能 有 已解决 这 第四 八度音阶
[ɪ'kweɪʒ(ə)n] . "
equation . "
方程 . "

“我的天哪，”我喊道，“我可能在某个地方解出了第四个八度音程的方程式。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['hæri] .
" You're right , Harry .
" 你是 正确的 , 哈里 .

“你说得对，哈利。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə][get] ['haɪpəspeɪs] [rɪ'læps; 'ri:læps]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] . "
And I may have found out how to get hyperspace relapse under control . "
和 我 可能 有 成立 出去 如何 到 得到 超空间 复发 在下面 控制 . "

我可能已经找到了控制超空间复发的方法。

" ['hærəld] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [mə'mentəs] !
" Harold , " I said , " This is momentous !
" 哈罗德 , " 我 说 , " 这 是 意义重大 !

“哈罗德，”我说，“这意义重大！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] - [ai][ænd; ənd][ai] - [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
It is more probable that you - I and I - you will make a mess of things ,
它 是 更多的 可能 那 你 - 我 和 我 - 你 将要 制作 一个 混乱 的 事物 ,

你我之间以及我你之间更有可能把事情搞砸。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['ʌðə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] ['si:kwənsɪz] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] . "
but there must be other probability sequences where we are successful . "
但 那里 必须 是 其他 可能性 序列 在哪里 我们 是 成功的 . "

但肯定还存在其他概率序列，我们也能成功。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] .

"	And	we	can	get	to	them	,	"	he	shouted	,	jumping	up	.
"	和	我们	能	得到	到	他们	,	"	他	喊叫	,	跳	向上	.

"我们可以找到他们！"他跳起来喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['juːzɪŋ] - - - ? "

"	Are	you	using	oxylatohydrobenzoic	-	pheophenophino	?	"
"	是	你	使用	-	-	-	?	"

"你用的是草酰氢苯甲酸脱镁叶绿素吗？"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	Something	like	that	.	"
"	某物	喜欢	那	.	"

"差不多是这样。"

" [θriː] [pɪlz] [lɑːst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ? "

"	Three	pills	last	thing	at	night	?	"
"	三	药片	最后的	事物	在	夜晚	?	"

"睡前最后吃三片药？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" ['evə(r)][hæv; həv] ['fɒrən] ['bɒdɪz] [mə'tɪəriəlaɪz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][taɪm] - [speɪs] ? "

"	Ever	have	foreign	bodies	materialize	into	your	time	-	space	?	"
"	曾经	有	外国的	身体	实现	进入	你的	时间	-	空间	?	"

"你有没有遇到过异物突然出现在你的时空里？"

" ['sevrəl] ['brekfəst] , " [ai] [sed] .

"	Several	breakfasts	,	"	I	said	.
"	一些	早餐	,	"	我	说	.

"好几顿早餐，"我说。

" [ðə; ði][lɑːst] [eg] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [ɒn][maɪ] [ʃuː] . "

"	The	last	egg	was	yesterday	,	on	my	shoe	.	"
"	这	最后的	蛋	曾是	昨天	,	在	我的	鞋	.	"

"最后一个鸡蛋是昨天掉的，掉在我鞋子上了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][və'dʒɪniə][hæm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [stɒpt] ['daɪətɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

"	It	was	Virginia	ham	with	me	,	so	I	stopped	dieting	and	increased	the
"	它	曾是	弗吉尼亚州	火腿	和	我	,	所以	我	停止	节食	和	增加	这

['dəʊsɪdʒ] . "

dosage	.	"
剂量	.	"

"我当时吃的是弗吉尼亚火腿，所以我停止了节食，并增加了剂量。"

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	So	did	I	,	"	I	said	.
"	所以	做过	我	,	"	我	说	.

"我也是，"我说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)] [pɔɪnts] [weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] ,

"	I	suppose	,	apart	from	major	points	where	a	whole	probability	branches	off	,
"	我	认为	,	除	从	主要的	积分	在哪里	一个	所有的	可能性	分支	离开	,

"我想，除了概率分布出现重大分支点之外，

[wiː; wi] [liːd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪvz; lɪvz] .

we	lead	much	the	same	lives	.
我们	带领	很多	这	相同的	生活	.

我们过着非常相似的生活。

[bʌt; bət] [egz] [doʊnt] [driːm] .
But **eggs** **don't** **dream** **.**
但 鸡蛋 不 梦 .

但鸡蛋不会做梦。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][hæm][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['weɪkɪŋ] [wɜːld] ? "
How **did** **the** **ham** **get** **into** **your** **waking** **world** **?** **"**
如何 做过 这 火腿 得到 进入 你的 醒来 世界 ? "

火腿是怎么闯入你的现实世界的?

" ['hæri] , ['riːəli] !
" **Harry** **,** **really** **!**
" 哈里 , 真的 !

"哈利，真的吗！"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'trəʊl] .
I **have** **a** **tendency** **to** **jump** **to** **conclusions** **,** **which** **you** **must** **control** **.**
我 有 一个 趋势 到 跳 到 结论 , 哪个 你 必须 控制 .

我容易妄下结论，你必须控制这一点。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [egz] [doʊnt] [driːm] ?
How **do** **you** **know** **eggs** **don't** **dream** **?**
如何 做 你 知道 鸡蛋 不 梦 ?

你怎么知道鸡蛋不会做梦?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ðəʊ] ,
I **would** **have** **thought** **,** **though** **,**
我 会 有 想法 , 尽管 ,

不过我原本以为，

[ðæt] [ə; eɪ][pɪg][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ʌp] [æz; əz]
that **a** **pig** **was** **peculiarly** **liable** **to** **the** **nightmare** **that** **it** **will** **end** **up** **as**
那 一个 猪 曾是 奇特地 容易 到 这 恶梦 那 它 将要 结尾 向上 作为
[ə; eɪ]['ræʃə(r)] — ['eni] ['riːz(ə)nəbli] [əb'zɜːvənt] [pɪg] ,
a **rasher** **—** **any** **reasonably** **observant** **pig** **,**
一个 培根 — 任何 合理 观察者 猪 ,

猪特别容易做噩梦，梦见自己最终会变成培根——任何一只稍微有点观察力的猪都会这样想。

[ðæt] [ɪz] .
that **is** **.**
那 是 .

那是。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .
But **I** **don't** **think** **that** **is** **necessary** **.**
但 我 不 思考 那 是 必要的 .

但我认为没有必要这样做。

['ɒbviəsli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['strɑːtəm] [weə(r)] [θɪŋz] [ˌkəʊɪg'zɪst][ɪn][fækt] ,
Obviously **,** **we** **are** **dipping** **down** **to** **a** **stratum** **where** **things** **coexist** **in** **fact** **,**
明显地 , 我们 是 浸渍 向下 到 一个 地层 在哪里 事物 共存 在 事实 ,

显然，我们正在深入到一个事物实际上共存的层面。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [wʌn][ɪn][fækt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][maɪnd] ,
and **not** **merely** **one** **in** **fact** **and** **the** **other** **in** **mind** **,**
和 不是 仅仅 一 在 事实 和 这 其他 在 头脑 ,

不仅仅是事实上的一个和思想上的一个，

[ɔː(r)][wʌn] [ˌprɒbə'bɪləti] [ænd; ənd][nɒt][ɪts] [twɪn] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
or **one** **probability** **and** **not** **its** **twin** **alternative** **.**
或者 一 可能性 和 不是 它是 双 选择 .

或者说，只有一种可能性，而不是它的对应可能性。

[naʊ] , [haʊ] [duː; də][ai][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˌem 'iː] [ðæt] [sɒlvd] [ðɪs] ['haɪpəspeɪs] [rɪ'læps; 'riːlæps]

Now	,	how	do	I	get	hold	of	the	me	that	solved	this	hyperspace	relapse
现在	,	如何	做	我	得到	抓住	的	这	我	那	已解决	这	超空间	复发

['bɪznəs] ? "

business	?	"
商业	?	"

现在，我该如何找回那个解决了超空间复发问题的自己呢?

" [ænd; ənd][ai][ðə; ði] ['ʌltrə] - [juˈreɪniəm] ['ɒktɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , " [ai] ['ædɪd] .

"	And	I	the	ultra	-	uranium	octave	relationship	,	"	I	added	.
"	和	我	这	极端主义者	-	铀	八度音阶	关系	,	"	我	额外	.

“还有我超铀八度音程关系，”我补充道。

" [lʊk] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	out	,	"	he	said	.
"	看	出去	,	"	他	说	.

“小心，”他说。

" [aɪm] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

"	I'm	waking	up	.
"	我是	醒来	向上	.

“我醒了。”

[gʊd] - [baɪ] , ['hæri] .

Good	-	by	,	Harry	.
好的	-	经过	,	哈里	.

再见，哈利。

[lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ'self] . . . .

Look	after	myself	.	.	.	.
看	后	我	.	.	.	.

照顾好自己.....

" [hiː; hi] ['flikə] , [pɔːzd] [ɪn] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd] [ˌɪnsəb'stænʃəli] [ə'weɪ] .

"	He	flickered	,	paused	in	recovery	and	then	faded	insubstantially	away	.
"	他	闪烁	,	暂停	在	恢复	和	然后	褪色	微不足道	离开	.

“他忽明忽暗，恢复了一会儿，然后就渐渐消失了。”

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [maɪ] ['empti] ['bedruːm] .

I	looked	around	my	empty	bedroom	.
我	看起来	大约	我的	空的	卧室	.

我环顾四周，发现自己的卧室空无一人。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ai] [ʃeɪvd]

Then	,	because	it	was	time	to	go	to	work	at	the	laboratory	,	I	shaved
然后	,	因为	它	曾是	时间	到	去	到	工作	在	这	实验室	,	我	剃光

,

,

,

然后，因为到了去实验室上班的时间，我刮了胡子。

[drest] [ænd; ənd][left][maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

dressed	and	left	my	apartment	,	as	usual	.
穿着	和	左边	我的	公寓	,	作为	通常	.

像往常一样穿好衣服，离开了公寓。

[sʌm; səm] [haɪ] [brɑːs] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

Some	high	brass	and	politicians	had	been	visiting	the	laboratory	,
一些	高的	黄铜	和	政治家	有	到过	访问	这	实验室	,

一些高层官员和政要曾参观过该实验室。

['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːmeɪl] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][tɒp] -
showing **off** **to** **their** **females** **how** **they** **were** **important** **enough** **to** **visit** **the** **top** **-**
显示 离开 到 他们的 女性 如何 他们 是 重要的 足够的 到 访问 这 顶部 -
['siːkrət] [bɒm] ['pruːvɪŋ] [læbz] ,
secret **bomb** **proving** **labs** **,**
秘密 炸弹 证明 实验室 ,

他们向雌性炫耀自己有多么重要，可以参观绝密的炸弹测试实验室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['pɜːfjuːm] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːld] [rʊmz; ruːmz][laɪk][ə; eɪ][dæmp]
and **the** **thick** **perfume** **was** **hanging** **in** **the** **sealed** **rooms** **like** **a** **damp**
和 这 厚的 香水 曾是 绞刑 在 这 密封 房间 喜欢 一个 潮湿
['kɜːt(ə)n] .
curtain **.**
窗帘 .

浓烈的香水味像潮湿的窗帘一样悬挂在封闭的房间里。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'ventɪleɪtɪd] [læbz] , " [aɪ] ['grʌmbld] [tuː; tə][maɪ]
" **I** **wish** **they** **wouldn't** **bring** **women** **into** **the** **unventilated** **labs** **,** **"** **I** **grumbled** **to** **my**
" 我 希望 他们 不会 带来 女性 进入 这 不通风的 实验室 , " 我 咕哝 到 我的
[ə'sɪstənt] .
assistant **.**
助手 .

"我希望他们不要把女人带进通风不良的实验室，"我向我的助手抱怨道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [tʃiːf] .
" **Never** **mind** **,** **Chief** **.**
" 绝不 头脑 , 首席 .

"没事了，队长。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [bɒm] [wɜːk] ,
If **you** **can** **make** **this** **bomb** **work** **,**
如果 你 能 制作 这 炸弹 工作 ,

如果你能让这颗炸弹引爆，

[ðel] [let][juː; jʊ] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [læb] [ɪn][ðə; ði][nə'vɑːdə] ['dezət] , [wɪð] [nəʊ][rəʊdz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
they'll **let** **you** **build** **your** **own** **lab** **in** **the** **Nevada** **desert** **,** **with** **no** **roads** **to** **it** **.**
他们会 让 你 建造 你的 自己的 实验室 在 这 内华达州 沙漠 , 和 不 道路 到 它 .

他们会让你在内华达州的沙漠里建造自己的实验室，而且没有路通往那里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ? "
Have **you** **found** **the** **solution** **?** **"**
有 你 成立 这 解决方案 ? "

你找到解决办法了吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] , " [aɪ] [sed] .
" **I'll** **tell** **you** **when** **I** **have** **,** **"** **I** **said** **.**
" 患病的 告诉 你 什么时候 我 有 , " 我 说 .

"等我有了，我会告诉你的。"我说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm] .
" **But** **I** **do** **have** **a** **new** **approach** **to** **the** **problem** **.**
" 但 我 做 有 一个 新的 方法 到 这 问题 .

但我对这个问题有新的解决方法。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [left][ðə; ði][læbz][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ]
" **And** **as** **soon** **as** **I** **could** **,** **I** **left** **the** **labs** **and** **went** **back** **to** **my**
" 和 作为 很快 作为 我 可以 , 我 左边 这 实验室 和 去 后退 到 我的
[ə'pɑːtmənt] [ˌdaʊn'taʊn] ,
apartment **downtown** **,**
公寓 市中心 ,

"于是我尽快离开了实验室，回到了市中心的公寓。"

[tʊk] [θriː] [pɪlz] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

took	three	pills	and	lay	still	,	waiting	for	sleep	.
采取	三	药片	和	躺	仍然	,	等待	为了	睡觉	.

吞下三片药后，静静地躺着，等待入睡。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːfjuːm] [ɪn][ðə; ði] [læb] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][nəʊz] .

I	could	not	get	the	smell	of	that	perfume	in	the	lab	out	of	my	nose	.
我	可以	不是	得到	这	闻	的	那	香水	在	这	实验室	出去	的	我的	鼻子	.

实验室里那种香水味一直萦绕在我的鼻子里，挥之不去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [gɑː'diːniə] - [plʌs] - ['wɒtnɒt] ['əʊdə(r)] .

It	was	a	heavy	gardenia	-	plus	-	whatnot	odor	.
它	曾是	一个	重的	栀子花	-	加	-	什么	气味	.

那是一种浓烈的栀子花混合着其他气味的味道。

[ai] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)]

I	woke	up	in	the	middle	of	the	night	with	the	perfume	still	clinging	to	the	air
我	觉醒	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	和	这	香水	仍然	依恋	到	这	空气

. : .

半夜醒来，空气中仍然弥漫着香水味。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ai] [krɒst] [maɪ] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn]

The	room	was	dark	and	I	crossed	my	fingers	as	I	leaned	over	to	turn	on
这	房间	曾是	黑暗的	和	我	交叉	我的	手指	作为	我	倾斜	超过	到	转动	在

[ðə; ði]['bedsaɪd][læmp] .

the	bedside	lamp	.
这	床头	灯	.

房间很黑，我双手交叉，俯身去打开床头灯。

[ɪf] ['ment(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['erə(r)z][ɪn][maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] ,

If	mental	concentration	on	all	the	possible	errors	in	my	work	was	the	key	,
如果	精神的	专注	在	全部	这	可能的	错误	在	我的	工作	曾是	这	钥匙	,

如果说集中精力思考工作中所有可能出现的错误是关键，

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

the	successful	me	should	be	here	in	the	room	,	snatched	from	his	own
这	成功的	我	应该	是	这里	在	这	房间	,	抢夺	从	他的	自己的

['segmənt] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

segment	of	probability	.
部分	的	可能性	.

成功的我应该就在这里，从他自己的概率范围内被选中。

[ai] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [lait] .

I	turned	on	the	light	.
我	转向	在	这	光	.

我打开了灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	no	one	else	in	the	room	.
那里	曾是	不	一	别的	在	这	房间	.

房间里没有其他人。

" [hel] , " [ai] [sed] .

"	Hell	,	"	I	said	.
"	地狱	,	"	我	说	.

“见鬼，”我说。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ment] [hiː; hi] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] , [ɔː(r)][wɒz; wəz]

Perhaps	it	just	meant	he	,	or	that	me	,	was	not	asleep	,	or	was
也许	它	只是	意思是	他	,	或者	那	我	,	曾是	不是	睡着了	,	或者	曾是

[pə'vɜːsli] [nɒt] ['juːzɪŋ]['trænŋkwəlaɪzə(r)] .

perversely	not	using	tranquilizers	.
反常地	不是	使用	镇静剂	.

也许这意味着他（或者我）并没有睡着，或者反常地没有服用镇静剂。

[ɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [ðæt] ['mætə(r)] ?

Or	didn't	that	matter	?
或者	没有	那	事情	?

或者说，那并不重要?

[nəʊ] , [aɪ] [kən'trəʊld] [ðɪs] [ə'ləʊn][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

No	,	I	controlled	this	alone	and	had	gone	wrong	.
不	,	我	受控	这	独自的	和	有	已消失	错误的	.

不，这件事是我一个人做的，但我搞砸了。

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['hæri] ? " [ɑːskt] [keɪt] ,

"	Did	you	say	something	,	Harry	?	"	asked	Kate	,
"	做过	你	说	某物	,	哈里	?	"	问	凯特	,

"哈里，你刚才说什么了吗？"凯特问道。

['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

stepping	out	of	the	bathroom	and	pulling	the	top	of	her
步进	出去	的	这	浴室	和	拉	这	顶部	的	她

['naɪtgaʊn] ['ɪntuː] , [aɪ] [ges] , [pleɪs] .

nightgown	into	,	I	guess	,	place	.
睡衣	进入	,	我	猜测	,	地方	.

她走出浴室，拉了拉睡衣的上半部分，大概是把它整理好了。

" [uː] , ['fænsi] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

"	Ooo	,	fancy	dreaming	about	you	.
"	哦哦	,	想要	做梦	关于	你	.

"哦，梦见你真是太美好了。"

[ðɪs] [ɪz] [ɒd] .

This	is	odd	.
这	是	奇怪的	.

这很奇怪。

" [aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ'self] [prə'tektɪvli] [ɪn][ðə; ði] [b'ɛdʃiːts] .

"	I	sat	up	and	covered	myself	protectively	in	the	bedsheets	.
"	我	卫星	向上	和	涵盖	我	保护性地	在	这	床单	.

我坐起身，用床单把自己裹得严严实实。

" [lʊk] , [keɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	Look	,	Kate	,	"	I	said	.
"	看	,	凯特	,	"	我	说	.

"听着，凯特，"我说。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	don't	want	to	see	you	.
"	我	不	想	到	看	你	.

我不想见到你。

[aɪm][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['riːəli] .

I'm	not	your	husband	,	really	.
我是	不是	你的	丈夫	,	真的	.

我不是你真正的丈夫。

[hiːz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] , [aɪ] [met] [hɪm] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ˌem 'iː] .

He's	a	pleasant	fellow	,	I	met	him	today	,	and	he's	not	me	.
他是	一个	令人愉快的	同伴	,	我	遇见	他	今天	,	和	他是	不是	我	.

他是个很和善的人，我今天见到了他，但他不是我。

[aɪ] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

I	never	became	a	doctor	.
我	绝不	成为	一个	医生	.

我最终没能成为医生。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] .

No	doubt	you	remember	what	I	was	doing	instead	of	studying	.
不	怀疑	你	记住	什么	我	曾是	正在做	反而	的	学习	.

你肯定还记得我当时没学习都在干什么。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

"	That	was	a	mistake	,
"	那	曾是	一个	错误	,

"那是个错误，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

for	she	came	and	sat	on	the	edge	of	the	bed	and	ran	her	fingers
为了	她	来了	和	卫星	在	这	边缘	的	这	床	和	跑	她	手指

['ɪntuː] [maɪ] [heə(r)] .

into	my	hair	.
进入	我的	头发	.

她走过来，坐在床边，手指轻轻地抚摸着我的头发。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	it	was	odd	I	should	dream	about	my	husband	,	"	she	said	.
"	我	想法	它	曾是	奇怪的	我	应该	梦	关于	我的	丈夫	,	"	她	说	.

"我觉得梦见丈夫很奇怪，"她说。

" [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

"	I'll	believe	you	,
"	患病的	相信	你	,

我会相信你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['hæri] [aɪ] [juːst]

because	I	don't	know	how	I	got	here	and	you	do	look	like	the	Harry	I	used
因为	我	不	知道	如何	我	得到	这里	和	你	做	看	喜欢	这	哈里	我	用过的

[tuː; tə] [nəʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

因为我不知道自己是怎么到这儿的，而且你看起来确实很像我以前认识的哈利。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɔːl] [haɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

before	he	went	all	high	scientific	surgeon	and	no	time	for	fun	.
前	他	去	全部	高的	科学	外科医生	和	不	时间	为了	乐趣	.

在他成为一位高高在上的科学外科医生，没有时间玩乐之前。

" [ʃiː; ʃi] [kɜːvd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ,

"	She	curved	more	fully	than	she	had	when	she	was	eighteen	,
"	她	弯曲	更多的	完全	比	她	有	什么时候	她	曾是	十八	,

"她比十八岁时身材更加丰满了。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːt] ['sɪmətri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪn] ['fɔːmjʊliː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

but	there	was	neat	symmetry	to	her	sine	formulae	,	and	she	still
但	那里	曾是	整洁的	对称	到	她	正弦	公式	,	和	她	仍然

[hæd; həd] [blɒnd] [heə(r)] .

had	blonde	hair	.
有	金发	头发	.

但她的正弦公式具有完美的对称性，而且她仍然拥有一头金发。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fju:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [læb] [ai][hæd; həd] [bi:n]

Her	perfume	was	the	same	as	the	one	in	the	lab	I	had	been
她	香水	曾是	这	相同的	作为	这	一	在	这	实验室	我	有	到过

['smelɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,

smelling	all	day	,
闻起来	全部	天	,

她的香水味和我今天在实验室里闻到的那种一模一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['ri:tʃɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət] [haɪ] ['æmpərɪdʒ] .

it	was	now	reaching	me	at	high	amperage	.
它	曾是	现在	到达	我	在	高的	安培数	.

现在电流以很高的强度到达了我这里。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ki:] , [ðə; ði] [ɪ'vɒkətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [smel] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

So	that	was	the	key	,	the	evocative	power	of	smell	association	.
所以	那	曾是	这	钥匙	,	这	令人回味的	力量	的	闻	协会	.

所以关键就在于此，气味联想的唤起力量。

[ai] [snɪft] ['di:pli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

I	sniffed	deeply	at	the	perfume	in	appreciation	.
我	嗅了嗅	深	在	这	香水	在	欣赏	.

我深深地吸了一口气，欣赏着这香水的味道。

" [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Like	it	?
"	喜欢	它	?

喜欢吗?

" [keɪt] [ɑ:skt] , ['rigl] .

"	Kate	asked	,	wriggling	.
"	凯特	问	,	扭动	.

"凯特扭动着身子问道。"

" ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælju:z] , " [ai] [sed] .

"	Only	for	its	scientific	values	,	"	I	said	.
"	仅有的	为了	它是	科学	值	,	"	我	说	.

"仅仅是因为它的科学价值，"我说。

" [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒests] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] . "

"	It	suggests	a	most	valuable	line	of	research	.	"
"	它	建议	一个	最多	有价值的	线	的	研究	.	"

"这提示了一个非常有价值的研究方向。"

" [aɪm][ɪn]['feɪvə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [prest] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][bed] .

"	I'm	in	favor	,	"	she	said	,	and	pressed	me	to	the	bed	.
"	我是	在	偏爱	,	"	她	说	,	和	按下	我	到	这	床	.

"我赞成，"她说，然后把我按倒在床上。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	Your	husband	is	coming	!
"	你的	丈夫	是	未来	!

你丈夫要来了!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] .

"	I	shouted	,	and	it	worked	.
"	我	喊叫	,	和	它	工作	.

我大喊一声，结果奏效了。

[ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

She	disappeared	.
她	消失	.

她失踪了。

[prɪ'zjuːməbli] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌprɒbə'bɪləti] [taɪm] - [speɪs] .

Presumably	**she**	**woke**	**up**	**in**	**her**	**own**	**probability**	**time**	**-**	**space**	**.**
想必	她	觉醒	向上	在	她	自己的	可能性	时间	-	空间	.

想必她是在她自己的概率时空里醒来的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [keɪts] ['riːˌfleksɪz] [baɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [snæp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk]

And	**no**	**doubt**	**Kate's**	**reflexes**	**by**	**now**	**were**	**trained**	**to**	**snap**	**her**	**awake**
和	不	怀疑	凯特的	反射	经过	现在	是	受过训练	到	折断	她	醒

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .

and	**away**	**at**	**the**	**suggestion**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**around**	**.**
和	离开	在	这	建议	那	她	丈夫	曾是	大约	.

毫无疑问，凯特的反应速度已经练就了一身本能，只要一想到丈夫在附近，她就会立刻惊醒并离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [keɪt] [wʊd] ['ɔːltə(r)] [mʌtʃ] .

It	**was**	**highly**	**improbable**	**that**	**Kate**	**would**	**alter**	**much**	**.**
它	曾是	高度	不太可能	那	凯特	会	改变	很多	.

凯特不太可能做出太大改变。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [sʌm; səm] ['kɒfi] .

I	**got**	**up**	**to**	**make**	**myself**	**some**	**coffee**	**.**
我	得到	向上	到	制作	我	一些	咖啡	.

我起身给自己泡了杯咖啡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [plæn] .

There	**was**	**no**	**point**	**in**	**wasting**	**sleep**	**without**	**a**	**plan**	**.**
那里	曾是	不	观点	在	浪费	睡觉	没有	一个	计划	.

没有计划，浪费睡眠毫无意义。

['klɪəli] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɪlz] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [smel] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

Clearly	**,**	**I**	**had**	**to**	**take**	**the**	**pills**	**and**	**fix**	**the**	**appropriate**	**smell**	**in**	**my**	**mind**	**,**
清楚地	,	我	有	到	拿	这	药片	和	使固定	这	合适的	闻	在	我的	头脑	,

显然，我必须服用药片，并在脑海中构建出相应的气味。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [aɪ] [wʊd] [dræg] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɪð]

and	**when**	**I**	**woke**	**up**	**I**	**would**	**drag**	**the**	**proper**	**slice**	**of**	**another**	**probability**	**with**
和	什么时候	我	觉醒	向上	我	会	拖	这	恰当的	片	的	其他	可能性	和

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

当我醒来时，我会把另一份概率的相应部分带在身边。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [juː'reɪniəm]

And	**then**	**I**	**would**	**interview**	**the**	**me**	**who**	**had**	**solved**	**the**	**ultra**	**-**	**uranium**
和	然后	我	会	面试	这	我	WHO	有	已解决	这	极端主义者	-	铀

['hevi] ['elɪmənt] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

heavy	**element**	**equation**	**.**
重的	元素	方程	.

然后我会采访那个解出了超铀重元素方程式的自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒm] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [bɒmz] [wʊd] [biː; bi] [pə'fektɪd] .

And	**the**	**bomb**	**to**	**end**	**all**	**bombs**	**would**	**be**	**perfected**	**.**
和	这	炸弹	到	结尾	全部	炸弹	会	是	完善	.

而终结所有炸弹的炸弹也将被研制成功。

[ðə; ði] [test] [wɒz; wəz] ['redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] , " [lets] [gəʊ] , [bɔɪz] .

The	**test**	**was**	**ready**	**,**	**waiting**	**for**	**me**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Let's**	**go**	**,**	**boys**	**.**
这	测试	曾是	准备好	,	等待	为了	我	到	说	,	"	我们来吧	去	,	男孩们	.

测试已经准备就绪，就等着我说："开始吧，伙计们。"

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ðɪs] [taɪm] .

We	**know**	**what**	**will**	**happen**	**this**	**time**	**.**
我们	知道	什么	将要	发生	这	时间	.

我们知道这次会发生什么。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

"	But	there	was	,	it	struck	me	,
"	但	那里	曾是	,	它	击	我	,

“但我突然意识到，确实有这样一种情况。”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [sent] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði] [raɪt] ['prɒbəb(ə)l][ˌem 'iː] .

the	difficulty	of	finding	the	right	scent	to	evoke	the	right	probable	me	.
这	困难	的	寻找	这	正确的	香味	到	唤起	这	正确的	可能	我	.

找到合适的香水来唤起我心中理想的形象是多么困难。

[ai] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tuːθpeɪst] , [diː'əʊdərənt] , ['ʃeɪvɪŋ] [stɪk] ,

I	collected	all	the	toothpaste	,	deodorant	,	shaving	stick	,
我	集	全部	这	牙膏	,	除臭剂	,	剃须	戳	,

我收集了所有的牙膏、除臭剂、剃须膏。

['ɑːftəʃeɪv] ['ləʊʃn] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]

aftershave	lotion	I	could	find	in	the	bathroom	and	started	on	the
须后水	洗剂	我	可以	寻找	在	这	浴室	和	开始	在	这

['tuːθpeɪst] .

toothpaste	.
牙膏	.

我在浴室里找到了须后水，然后开始用牙膏。

[ai] [ɪn'heɪld] ['diːpli] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [tjuːb] [ɒn][maɪ] [tʃest] .

I	inhaled	deeply	and	lay	down	,	with	the	first	tube	on	my	chest	.
我	吸入	深	和	躺	向下	,	和	这	第一的	管子	在	我的	胸部	.

我深吸一口气，躺了下来，第一根管子放在我的胸口。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] , [ai] [slept] ['veri] ['briːfli] ,

But	after	the	coffee	,	I	slept	very	briefly	,
但	后	这	咖啡	,	我	睡着了	非常	简要地	,

但喝完咖啡后，我小睡了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

and	when	I	looked	up	there	was	only	a	toothbrush	on	the	carpet	.
和	什么时候	我	看起来	向上	那里	曾是	仅有的	一个	牙刷	在	这	地毯	.

当我抬头看时，发现地毯上只有一把牙刷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [maɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]

It	was	not	mine	in	this	world
它	曾是	不是	矿	在	这	世界

在这个世界上，它不属于我。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪtʃ] ['prɒbəb(ə)l][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]

and	I	had	no	idea	whose	it	was	,	or	rather	which	probable	me	it
和	我	有	不	主意	谁	它	曾是	,	或者	相当	哪个	可能	我	它

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .

belonged	to	.
属于	到	.

我完全不知道这是谁的，或者更确切地说，它很可能属于我中的哪一个。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

But	at	least	this	established	the	principle	.
但	在	至少	这	已确立的	这	原则	.

但至少这确立了这一原则。

[ðə; ði] [smel] [prə'djuːst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [went] [diːp] [ɪ'nʌf] [ɪn] [sliːp] ,

The	smell	produced	the	object	—	and	,	if	I	went	deep	enough	in	sleep	,
这	闻	生产	这	目的	—	和	,	如果	我	去	深的	足够的	在	睡觉	,

气味使物体显现出来——而且，如果我睡得足够沉，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [həʊl] [dʒəunz] .

it	would	produce	the	whole	Jones	.
它	会	生产	这	所有的	琼斯	.

它会造就整个琼斯家族。

[ai] [drest] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,

I	dressed	quickly	and	went	out	for	a	walk	in	the	night	air	,
我	穿着	迅速地	和	去	出去	为了	一个	走	在	这	夜晚	空气	,

我迅速穿好衣服，出门在夜风中散步。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈmeməraɪzɪŋ] [ˈevri] [sent] [ai] [keɪm] [əˈkrɒs] .

breathing	deeply	and	memorizing	every	scent	I	came	across	.
呼吸	深	和	记忆	每一个	香味	我	来了	穿过	.

深呼吸，记住我遇到的每一种气味。

[ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] , [snɪft] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈʌŋgwənt] ,

Then	I	went	back	to	the	apartment	,	sniffed	hard	at	the	row	of	personal	unguents	,
然后	我	去	后退	到	这	公寓	,	嗅了嗅	难的	在	这	排	的	个人的	药膏	,

然后我回到公寓，用力嗅了嗅那一排个人护理用品。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	lay	down	to	sleep	.
和	躺	向下	到	睡觉	.

然后躺下睡觉。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

When	I	woke	up	,	it	was	morning	and	the	room	was	full	of	people	.
什么时候	我	觉醒	向上	,	它	曾是	早晨	和	这	房间	曾是	满的	的	人们	.

我醒来时已是早晨，房间里挤满了人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [sʌm; səm] [ˈweərɪŋ] [ˈveri] [ɒd] [kləʊðz] , [sʌm; səm] [ˈskaʊlɪŋ] ,

There	were	about	a	dozen	of	me	,	some	wearing	very	odd	clothes	,	some	scowling	,
那里	是	关于	一个	打	的	我	,	一些	穿着	非常	奇怪的	衣服	,	一些	皱眉	,

大约有十几个像我一样的人，有的穿着非常奇特，有的眉头紧锁。

[ˈʌðə(r)z] [ˈgrɪnɪŋ] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋli] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst] [pleɪn] [ˈstjuːpɪd] .

others	grinning	unbecomingly	,	and	some	looking	just	plain	stupid	.
其他的	咧嘴笑	不合时宜的	,	和	一些	寻找	只是	清楚的	愚蠢的	.

有些人咧嘴傻笑，有些人则看起来愚蠢至极。

" [ˈdʒentlmən] , " [ai] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [bed] ,

"	Gentlemen	,	"	I	said	,	standing	up	on	my	bed	,
"	先生们	,	"	我	说	,	常设	向上	在	我的	床	,

“先生们，”我一边说着，一边从床上站了起来。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪə(r)] .

"	I	am	sorry	to	disturb	your	dreams	but	a	matter	of	vital	consequence	has	made	me	call	you	all	here	.
"	我	是	对不起	到	打扰	你的	梦境	但	一个	事情	的	必不可少的	结果	有	制成	我	称呼	你	全部	这里	.

“很抱歉打扰大家的美梦，但一件至关重要的事情让我把大家召集到这里来。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈhæri] , [ɔː(r)] [ˈhærəld] [keɪ] . [dʒəunz] , [ænd; ənd] [ai] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] .

I	am	Harry	,	or	Harold	K	.	Jones	,	and	I	became	a	physicist	.
我	是	哈里	,	或者	哈罗德	K	.	琼斯	,	和	我	成为	一个	物理学家	.

我是哈里，或者说哈罗德·K·琼斯，我成为了一名物理学家。

[ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

I	need	your	help	.
我	需要	你的	帮助	.

我需要你的帮助。

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒktɪvz] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [bɪ'jɒnd] [juː'reɪniəm] ?

Do	any	of	you	know	anything	about	the	octaves	of	elements	beyond	uranium	?
做	任何	的	你	知道	任何事物	关于	这	八度音阶	的	元素	超过	铀	?

你们当中有人了解铀之后元素的八度音阶吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæb(ə)l] , [θruː] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] ['tʃiːfli] :

"	There	was	a	babble	,	through	which	I	heard	chiefly	:
"	那里	曾是	一个	潺潺	,	通过	哪个	我	听到	主要	:

"周围一片嘈杂，我主要通过这嘈杂声听到:

" [ðə; ði] [mænz] [mæd] . . . .

"	The	man's	mad	.	.	.	.
"	这	男人的	疯狂的	.	.	.	.

"这个人疯了……"

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [ˌem 'iː] . . . .

He	says	he's	me	.	.	.	.
他	说道	他是	我	.	.	.	.

他说他就是我……

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? . . .

Who	are	you	,	anyway	?	.	.	.
WHO	是	你	,	反正	?	.	.	.

你到底是谁?

[nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] .

No	,	you're	not	.
不	,	你是	不是	.

不，你不是。

[aɪm] [dʒəunz] . . . . "

I'm	Jones	.	.	.	.	"
我是	琼斯	.	.	.	.	"

我是琼斯……"

" [pliːz] , ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] .

"	Please	,	gentlemen	,	"	I	said	.
"	请	,	先生们	,	"	我	说	.

"请各位先生，"我说。

" [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	don't	expect	we	have	much	time	before	some	of	you	wake	up	in	your
"	我	不	预计	我们	有	很多	时间	前	一些	的	你	唤醒	向上	在	你的

[əʊn] [ˌprɒbə'bɪləti] .

own	probability	.
自己的	可能性	.

"我估计我们没多少时间了，你们中的一些人很快就会醒悟过来。"

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] — [jes] , [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪt] [pænts] — [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

You	,	sir	,	in	the	armchair	—	yes	,	you	in	the	tight	pants	—	how	about	you	?	"
你	,	先生	,	在	这	扶手椅	—	是的	,	你	在	这	紧的	裤子	—	如何	关于	你	?	"

先生，坐在扶手椅上的那位——没错，就是穿紧身裤的那位——您怎么样?

" [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Me	?	"	he	said	.
"	我	?	"	他	说	.

"我？"他问道。

" [aɪm] ['kæptɪn] [dʒəunz] .
" I'm Captain Jones .
" 我是 队长 琼斯 .

我是琼斯上尉。

[θɜːd] ['vektə(r)] - .
Third Vector Spacefleet .
第三 向量 - .

第三矢量太空舰队。

[ˌendʒɪ'nɪə(r)][ræŋk] .
Engineer rank .
工程师 秩 .

工程师级别。

[huː] [ðə; ði][gə'læktɪk] - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [eɪ] ?
Who the galactic hellix are you , eh ?
WHO 这 银河系 - 是 你 , 嗯 ?

你究竟是谁?

" ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd] [griːs]
" Even from the bed , I could detect the smell of sweat and grease
" 甚至 从 这 床 , 我 可以 探测 这 闻 的 汗 和 润滑脂
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['juːnɪfɔːm] .
from his working uniform .
从 他的 在职的 制服 .

即使躺在床上，我也能闻到他工作服上的汗水和油脂的味道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [flaɪt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ?
" I suppose you took up flight engineering at high school ?
" 我 认为 你 采取 向上 航班 工程 在 高的 学校 ?

我猜你高中时学的是飞行工程专业吧?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Quite right , " he snapped .
" 相当 正确的 , " 他 啪啪 .

"完全正确，"他厉声说道。

[æn; ən] ['ɜːli] [ˌdiːvi'eɪʃn] , ['ɒbviəsli] .
An early deviation , obviously .
一个 早期的 偏差 , 明显地 .

显然，这是一次早期偏差。

[aɪ] [rɪ'membəd] ['biːɪŋ] [ɪn'θrɔːld] [wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
I remembered being enthralled with the arrival when I was a kid of the
我 记得 存在 着迷 和 这 到达 什么时候 我 曾是 一个 孩子 的 这
['ɜːli] [speɪs] ['rɑːkɪts] ,
early space rockets ,
早期的 空间 火箭 ,

我记得小时候，早期太空火箭的到来让我着迷。

[bʌt; bət][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [dɔːnt] [baɪ][əʊld]['bɜːrtʃɔːl] , [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [stɪk] [tuː; tə]
but my enthusiasm was daunted by old Birchall , who made us stick to
但 我的 热情 曾是 畏惧 经过 老的 伯查尔 , WHO 制成 我们 戳 到
['ɛəpleɪnz] .
airplanes .
飞机 .

但是老伯查尔打击了我的热情，他让我们坚持乘坐飞机。

['ɒbviəsli] , [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt] .

Obviously	**,**	**his**	**was**	**not**	**.**
明显地	,	他的	曾是	不是	.

显然，他的不是。

" [haʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?

"	**How**	**about**	**you**	**?**
"	如何	关于	你	?

"你呢?

" [ai] [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

"	**I**	**asked**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**thinnest**	**me**	**in**	**the**	**room**	**.**
"	我	问	,	指向	到	这	最薄	我	在	这	房间	.

我指着房间里最瘦的自己问道。

" ['pi:n(ə)l] ['kɒləni] [ɒn] - , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Penal**	**colony**	**on**	**Arcetus**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	刑事	殖民地	在	-	,	"	他	说	.

"阿尔塞图斯上的流放地,"他说。

" [ɪ'tɜ:n(ə)l]['leɪbə(r)] . "

"	**Eternal**	**labor**	**.**	**"**
"	永恒	劳动	.	"

"永无止境的劳作。"

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**sorry**	**.**
"	哦	,	我是	对不起	.

"哦，对不起。"

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [taɪm] — [wel] , [haʊ] ['meni] ['fɪzɪsɪsts] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][hɪə(r)] , [ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['kemɪsts] ,

I	**wonder**	**which**	**time**	**—**	**well**	**,**	**how**	**many**	**physicists**	**are**	**there**	**here**	**,**	**or**	**physical**	**chemists**	**,**
我	想知道	哪个	时间	—	出色地	,	如何	许多	物理学家	是	那里	这里	,	或者	身体的	化学家	,

我想知道具体是哪个时期——嗯，这里有多少物理学家，或者物理化学家?

[ɔ:(r)] [ə'strɔnəməz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['dʒen(ə)rəl]['saɪəntɪsts] ?

or	**astronomers**	**,**	**or**	**even**	**general**	**scientists**	**?**
或者	天文学家	,	或者	甚至	一般的	科学家	?

或者天文学家，甚至是普通科学家?

" [ai] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [dɪ'tektɪŋ] ['tu:θpeɪst] [brændz][ə; eɪ] , [bi:] , [si:][ænd; ənd] - , ['whaɪtbraɪtə(r)] ,

"	**I**	**walked**	**around**	**the**	**room**	**,**	**detecting**	**toothpaste**	**brands**	**A**	**,**	**B**	**,**	**C**	**and**	**Whitebrighter**	**,**
"	我	步行	大约	这	房间	,	检测	牙膏	品牌	一个	,	B	,	C	和	-	,

"我在房间里走了一圈，闻到了A、B、C、Whitebrighter这几个牙膏品牌，

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]['tɔɪlət][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mænli]['əudəz] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [frendz] ,

and	**a**	**range**	**of**	**toilet**	**preparations**	**with**	**manly**	**odors**	**contributing**	**to**	**our**	**popularity**	**with**	**friends**	**,**
和	一个	范围	的	洗手间	准备工作	和	男子气概	气味	贡献	到	我们的	人气	和	朋友们	,

一系列带有男性香味的盥洗用品也让我们在朋友中广受欢迎。

['relətɪvz] , [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔsiz] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fɪzɪsɪst] .

relatives	**,**	**girls**	**and**	**bosses**	**,**	**but**	**no**	**other**	**physicist**	**.**
亲属	,	女孩们]	和	老板	,	但	不	其他	物理学家	.

亲戚、女朋友和老板，但没有其他物理学家。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] .

Not	**a**	**trace**	**of**	**research**	**in**	**my**	**line**	**.**
不是	一个	痕迹	的	研究	在	我的	线	.

我这行里没有丝毫研究的痕迹。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp]

And	**one**	**or**	**two**	**of**	**them**	**were**	**already**	**showing**	**signs**	**of**	**waking**	**up**
和	一	或者	二	的	他们	是	已经	显示	标志	的	醒来	向上

[ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .

elsewhere	**and**	**disappearing**	**from**	**the**	**room**	**.**
别处	和	消失	从	这	房间	.

其中一两个人已经显露出要到别处醒来并离开房间的迹象。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:t] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wen] [aɪ] [ə'bændənd] [ə; eɪ]

I	**was**	**about**	**to**	**start**	**tracing**	**it**	**back**	**to**	**the**	**point**	**when**	**I**	**abandoned**	**a**
我	曾是	关于	到	开始	追踪	它	后退	到	这	观点	什么时候	我	弃	一个

['medɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] ,

medical	**career**	**,**
医疗的	职业	,

我正准备追溯到我放弃医学事业的那一刻，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [smel] [ðə; ðɪ] [fɔ:'mældɪhaɪd] , [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hærəld][keɪ] . [dʒəunz]

and	**I**	**could**	**still**	**smell**	**the**	**formaldehyde**	**,**	**when**	**Dr**	**.**	**Harold**	**K**	**.**	**Jones**
和	我	可以	仍然	闻	这	甲醛	,	什么时候	博士	.	哈罗德	K	.	琼斯

[ə'pɪəd] .

appeared	**.**
出现	.

哈罗德·K·琼斯博士出现时，我还能闻到甲醛的味道。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [keɪt] .

"	**Look**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**want**	**you**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**Kate**	**.**
"	看	,	"	他	说	,	"	我	想	你	到	保持	离开	从	凯特	.

"听着，"他说，"我希望你远离凯特。"

[pə'hæps] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðæt] [klɪə(r)] ['jestədeɪ] . . . .

Perhaps	**I**	**didn't**	**make**	**that**	**clear**	**yesterday**	**.**	**.**	**.**	**.**
也许	我	没有	制作	那	清除	昨天	.	.	.	.

或许我昨天没说清楚.....

[gʊd] ['hevənz] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ?

Good	**heavens**	**,**	**where**	**did**	**you**	**get**	**all**	**of**	**these**	**me**	**from**	**?**
好的	天	,	在哪里	做过	你	得到	全部	的	这些	我	从	?

我的天哪，你从哪儿弄来这么多"我"?

[dʌz] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][pəʊst] - ['ɒpərətɪv] ['haɪpəspeɪs] [rɪ'læps; 'ri:læps] ?

Does	**anyone**	**here**	**know**	**anything**	**about**	**post**	**-**	**operative**	**hyperspace**	**relapse**	**?**
做	任何人	这里	知道	任何事物	关于	邮政	-	操作	超空间	复发	?

请问有人了解术后超空间复发的情况吗?

" [dɪs'gʌstɪdli] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

"	**Disgustedly**	**,**	**I**	**saw**	**that**	**more**	**than**	**half**	**of**	**them**	**did**	**.**
"	厌恶地	,	我	锯	那	更多的	比	一半	的	他们	做过	.

"我厌恶地发现，他们当中超过一半的人都这么做了。"

[pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

Perhaps	**I**	**should**	**have**	**been**	**a**	**doctor**	**,**	**after**	**all**	**.**
也许	我	应该	有	到过	一个	医生	,	后	全部	.

或许我最终还是应该成为一名医生。

[ðə; ðɪ] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevɪli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .

The	**probabilities**	**were**	**heavily**	**represented**	**in**	**medicine**	**.**
这	概率	是	重度	代表	在	药品	.

概率在医学领域得到了充分体现。

[ai][sæt][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][maɪ][təʊz] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktərz] ['bæbəld] [ɪk'saɪtɪdli]
I sat on the bed and stared at my toes while the doctors babbled excitedly
我 卫星 在 这 床 和 凝视 在 我的 脚趾 尽管 这 医生 胡言乱语 兴奋地
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

我坐在床上，盯着自己的脚趾，听着医生们兴奋地叽叽喳喳地说着什么。

[ai] ['gæðəd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hærəld][keɪ] . [dʒəunz][hæd; həd] [sɒlvd] [hɪz; ɪz]['prɒbləm] , ['eniweɪ] .
I gathered that Dr . Harold K . Jones had solved his problem , anyway .
我 聚集 那 博士 . 哈罗德 K . 琼斯 有 已解决 他的 问题 , 反正 .

我了解到哈罗德·K·琼斯博士已经解决了他的问题。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [vɔɪs] .
" Excuse me , " said a thoughtful me in a very quiet voice .
" 原谅 我 , " 说 一个 周到 我 在 一个 非常 安静的 嗓音 .

"打扰一下，"我若有所思地轻声说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [əb'truːsɪv] ,
" I didn't want to make myself obtrusive ,
" 我 没有 想 到 制作 我 碍眼的 ,

"我不想显得太引人注目，"

[bʌt; bət][ai][dɪd][duː; də][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]
but I did do a certain amount of research on the theoretical possibilities of
但 我 做过 做 一个 肯定 数量 的 研究 在 这 理论 可能性 的
['elɪmənts] ['hevɪə] [ðæn; ðən][juː'reɪniəm] .
elements heavier than uranium .
元素 较重 比 铀 .

但我确实对比铀更重的元素的理论可能性进行了一些研究。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [mait] [gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'defɪnətli] . "
It seemed to me they might go on being discovered almost indefinitely . "
它 似乎 到 我 他们 可能 去 在 存在 发现 几乎 无限期 . "

我觉得它们可能会一直被发现，几乎永无止境。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sed] ['kwɪkli] , " ['ɒktɪv] ['ɑːftə(r)] ['ɒktɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" They are , " I said quickly , " octave after octave of them .
" 他们 是 , " 我 说 迅速地 , " 八度音阶 后 八度音阶 的 他们 .

"它们，"我赶紧说道，"一连串的八度音阶。"

[tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] . "
Tell me about it , please . "
告诉 我 关于 它 , 请 . "

请告诉我详情吧。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" Look , " he said , " it was only an idea .
" 看 , " 他 说 , " 它 曾是 仅有的 一个 主意 .

"听着，"他说，"这只是一个想法。"

[ai] ['riːəli] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][ˌbaɪəʊ'kemɪstri] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][juːz] [treɪs] ['elɪmənts] ,
I really specialized in biochemistry , but we do use trace elements ,
我 真的 专门 在 生物化学 , 但 我们 做 使用 痕迹 元素 ,

我专攻生物化学，但我们也确实会用到微量元素。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmjələ][ai] [wɜːkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] — [let][ˌem 'iː] [siː] . . . . "
and the formula I worked out at the time was — let me see . . . . "
和 这 公式 我 工作 出去 在 这 时间 曾是 — 让 我 看 . . . . "

我当时算出的公式是——让我想想……"

" [pliːz] [traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" Please try to remember , " I said .
" 请 尝试 到 记住 , " 我 说 .

"请尽量记住，"我说。

" [ɑː] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ah , yes , it was this , " he said ,
" 啊 , 是的 , 它 曾是 这 , " 他 说 ,

"啊，对，就是这个，"他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wəʊk] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bæk] [tuː; tə]
and the strain of remembering woke him up and he disappeared back to
和 这 拉紧 的 记住 觉醒 他 向上 和 他 消失 后退 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .
his own probability .
他的 自己的 可能性 .

回忆的压力让他清醒过来，他又消失在了自己的概率之中。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dæmd] [wel] [plænd] , ['hæri] ! " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hærəld][keɪ] . [dʒəunz]
" This was damned well planned , Harry ! " said Dr . Harold K . Jones
" 这 曾是 该死的 出色地 计划 , 哈里 ! " 说 博士 . 哈罗德 K . 琼斯
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

"哈里，这计划真是太周密了！"哈罗德·K·琼斯博士兴奋地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['evri] [jɪə(r)] [naʊ] .
" I think we can save hundreds of people every year now .
" 我 思考 我们 能 节省 数百 的 人们 每一个 年 现在 .

我认为我们现在每年可以拯救数百人的生命。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [njuː] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] . "
I always knew I had it in me . "
我 总是 知道 我 有 它 在 我 . "

我一直都知道自己有这个能力。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒəunz] , " [sed] ['kæptɪn] [dʒəunz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['vektə(r)] - , ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self]
" Listen , Jones , " said Captain Jones of the Third Vector Spacefleet , pushing himself
" 听 , 琼斯 , " 说 队长 琼斯 的 这 第三 向量 - , 推动 他自己
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
through the crowd .
通过 这 人群 .

"听着，琼斯，"第三矢量太空舰队的琼斯上尉一边说着，一边挤过人群。

" [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [siː] ,
" I've been talking to one or two of the others , see ,
" 我已经 到过 说 到 一 或者 二 的 这 其他的 , 看 ,

"我跟其他一两个人聊过，你看，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gə'læktɪk][gɔːl][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [sliːp] [ə'gen] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and if you have the galactic gall to disturb my sleep again , I'm going to
和 如果 你 有 这 银河系 癞 到 打扰 我的 睡觉 再次 , 我是 去 到
[blɑːst][juː; jʊ] .
blast you .
爆炸 你 .

如果你胆敢再次打扰我的睡眠，我就要把你轰成渣。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗?

" ['pɜːfɪktli] , " [aɪ] [sed] .
" Perfectly , " I said .
" 完美 , " 我 说 .

“完美，”我说。

" [ɪts] ['trɪki] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" It's tricky out in space , you know .
" 它是 棘手 出去 在 空间 , 你 知道 .

“你知道，太空环境很复杂。”

[nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊ] - ['erə(r)] [ænd; ənd] [pʊf] !
No hard feelings , but the fraction of a micro - error and poof !
不 难的 情怀 , 但 这 分数 的 一个 微 - 错误 和 噗 !

别介意，但哪怕是微小的错误，砰！

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
You see what I mean .
你 看 什么 我 意思是 .

你明白我的意思了吧。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [æt; ət] [stænd] - [daʊn] . "
I must get a sound sleep at stand - down . "
我 必须 得到 一个 声音 睡觉 在 站立 - 向下 . "

下班后我必须睡个好觉。

" [doʊnt] [fə'get] [wɒt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [keɪt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['hærəld] [keɪ] . [dʒəunz] [rɪ'membəd]
" Don't forget what I said about Kate , " Dr . Harold K . Jones remembered
[tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] .
to warn me .
到 警告 我 .

“别忘了我之前对凯特说过的话，”哈罗德·K·琼斯医生记得警告过我。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" I know how to do it , too .
" 我 知道 如何 到 做 它 , 也 .

“我也知道该怎么做。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪð] [maɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] — ['iːzəli] .
And you can have an accident with my instruments — easily .
和 你 能 有 一个 事故 和 我的 仪器 — 容易地 .

使用我的乐器很容易发生意外。

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
" He disappeared .
" 他 消失 .

他失踪了。

[aɪ] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [went] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['felən]
I watched as the others woke up and went , one by one , even the felon
[frɒm; frəm] - ,
from Arcetus ,
从 - ,

我看着其他人醒来，然后一个接一个地离开，就连来自阿尔塞图斯的重罪犯也不例外。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn]
until they were all gone
直到 他们 是 全部 已消失

直到他们全部消失

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [dɑːk] [θɔːts] [ɒn] ['hevi] ['elɪmənts] .

and	I	was	alone	with	dark	thoughts	on	heavy	elements	.
和	我	曾是	独自的	和	黑暗的	想法	在	重的	元素	.

我独自一人，脑海中充满了关于沉重事物的阴暗想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn] [ðiːz]

It	was	so	improbable	that	I	was	the	only	me	who	had	worked	on	these
它	曾是	所以	不太可能	那	我	曾是	这	仅有的	我	WHO	有	工作	在	这些

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

令人难以置信的是，竟然只有我一个人参与了这些线路的铺设。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] ['sɪmələ(r)][maɪndz][dɪd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

and	very	probable	that	if	two	of	us	with	similar	minds	did	work	on	the	same
和	非常	可能	那	如果	二	的	我们	和	相似的	思想	做过	工作	在	这	相同的

['prɒbləm] ,

problem	,
问题	,

而且很有可能，如果我们两个想法相似的人一起研究同一个问题，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

we	could	between	us	find	the	answer	.
我们	可以	之间	我们	寻找	这	回答	.

我们俩或许能找到答案。

[lʊk] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪpəspeɪs] [rɪ'læps; 'riːlæps] .

Look	at	Dr	.	Jones	and	his	hyperspace	relapse	.
看	在	博士	.	琼斯	和	他的	超空间	复发	.

看看琼斯博士和他的超空间复发案例。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒəunz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [keɪt] ,

Thinking	of	Dr	.	Jones	made	me	think	of	Kate	,
思维	的	博士	.	琼斯	制成	我	思考	的	凯特	,

想到琼斯医生，我就想到了凯特。

[ænd; ənd][ai] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sent] [ɪn][maɪ] [hed] ,

and	I	fell	asleep	again	with	the	memory	of	her	scent	in	my	head	,
和	我	跌倒	睡着了	再次	和	这	记忆	的	她	香味	在	我的	头	,

我带着她身上的香气再次入睡。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	I	were	really	smelling	it	.
作为	如果	我	是	真的	闻起来	它	.

就好像我真的闻到了一样。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] , [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] .

When	I	woke	up	again	,	halfway	through	the	morning	,	there	she	was	in	my	room	.
什么时候	我	觉醒	向上	再次	,	半	通过	这	早晨	,	那里	她	曾是	在	我的	房间	.

上午过了一半，我再次醒来时，她就在我的房间里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [drest] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [fə'mɪliəli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

She	was	at	least	dressed	this	time	,	but	she	smiled	familiarly	at	me	.
她	曾是	在	至少	穿着	这	时间	,	但	她	微笑	熟悉地	在	我	.

她这次至少穿戴整齐了，但她还是对我露出了熟悉的微笑。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [keɪt] , " [ai] [sed] , " [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !

"	For	God's	sake	,	Kate	,	"	I	said	,	"	go	back	to	your	husband	!
"	为了	神的	清酒	,	凯特	,	"	我	说	,	"	去	后退	到	你的	丈夫	!

“看在上帝的份上，凯特，”我说，“回到你丈夫身边去吧！”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" She began to cry .
" 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

" [əʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , Haroldkin , " she said .
" 哦 , - , " 她 说 .

"哦，哈罗德金，"她说。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I'm so glad to see you .
" 我是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ded] ,
I must be dreaming , because I know you're dead ,
我 必须 是 做梦 , 因为 我 知道 你是 死的 ,

我一定是在做梦，因为我知道你已经死了。

[bʌt; bət] [aɪv] [kept] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðiː] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but I've kept everything just the way it was .
但 我已经 保留 一切 只是 这 方式 它 曾是 .

但我保留了一切原样。

[lʊk] — [ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['mesi] [desk] . "
Look — I haven't even touched your messy desk . "
看 — 我 还没有 甚至 感动 你的 凌乱的 桌子 . "

你看——我连你那乱糟糟的桌子都没碰过。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ?
" Are you sitting in a room ?
" 是 你 坐着 在 一个 房间 ?

你现在坐在房间里吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'praɪzd] .
" I'm in your study , Haroldkin , " she said , surprised .
" 我是 在 你的 学习 , - , " 她 说 , 惊讶 .

"我在你的书房里，哈罗德金，"她惊讶地说。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? "
" Can't you see ? "
" 不能 你 看 ? "

你难道看不见吗?

" [nəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai] [kænt] . "
" No , as a matter of fact , I can't . "
" 不 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不能 . "

"不，事实上，我不能。"

" [əʊ] ! [ðen] [ai][kæn; kən] [θrəʊ] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [əʊld] ['peɪpəz] ? "
" Oh ! Then I can throw out all these old papers ? "
" 哦 ! 然后 我 能 扔 出去 全部 这些 老的 文件 ? "

"哦！那我就可以把这些旧文件都扔掉了？"

" [wɒt] [əʊld] ['peɪpəz] ? "
" What old papers ? "
" 什么 老的 文件 ? "

"什么旧文件？"

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , - , " [keɪt] [sed] .
" Oh , I don't know , Haroldkin , " Kate said .
" 哦 , 我 不 知道 , - , " 凯特 说 .

“哦，我不知道，哈罗德金，”凯特说。

" [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['feɪlɪŋ] [ðæt] ['sɪli] ['medɪk(ə)l][ɪg'zæm] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][let]
" You made such a fuss about failing that silly medical exam that you never let
你 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 失败 那 愚蠢的 医疗的 考试 那 你 绝不 让
[ˌem 'iː] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][desk] [wen] [juː; jʊ]['grædʒueɪtɪd][ɪn] ['fɪzɪks] . "
me touch your desk when you graduated in physics . "
我 触碰 你的 桌子 什么时候 你 毕业 在 物理 . "

“你当年因为没通过那场愚蠢的医学考试而大发雷霆，以至于你物理系毕业后，都不让我碰你的桌子。”

" ['fɪzɪks] ! "
" Physics ! "
" 物理 ! "

“物理！”

" [jes] , " [sed] [keɪt] , ['θrəʊɪŋ] ['peɪpə(r)]['ɑːftə(r)]['peɪpə(r)]['ɒntə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
" Yes , " said Kate , throwing paper after paper onto the carpet .
" 是的 , " 说 凯特 , 投掷 纸 后 纸 到 这 地毯 .

“是的，”凯特说着，把一张张纸扔到地毯上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['swiːpɪŋ] ['məuʃənz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dʌmpt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [nəʊts] ['ɪntuː]
She made sweeping motions in the air and dumped a mass of notes into
她 制成 扫荡 运动 在 这 空气 和 丢弃 一个 大量的 的 笔记 进入
[hɜː(r); hə(r)][læp] .
her lap .
她 膝 .

她在空中挥舞着手臂，将一大堆纸币倾倒在腿上。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt]
They appeared on her fingertips , but they stayed in existence when she dropped
他们 出现 在 她 指尖 , 但 他们 入住 在 存在 什么时候 她 掉落
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
them on the carpet .
他们 在 这 地毯 .

它们出现在她的指尖上，但当她把手指掉在地毯上时，它们仍然存在。

" [haʊ] [dɪd][ai][daɪ] ?
" How did I die ?
" 如何 做过 我 死 ?

我是怎么死的?

" [ai] [ɑːskt] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['θʌmɪŋ] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpəz] .
" I asked , bending down and thumbing rapidly over the papers .
" 我 问 , 弯曲 向下 和 拇指 快速 超过 这 文件 .

我一边弯下腰，一边快速地翻阅着文件，问道。

" [ə; eɪ] [bɒm] [went] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A bomb went off , " she said .
" 一个 炸弹 去 离开 , " 她 说 .

“炸弹爆炸了，”她说。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I really don't want to talk about it .
" 我 真的 不 想 到 讲话 关于 它 .

“我真的不想谈论这件事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['emɪnənt] , - !
But you were so eminent , Haroldkin !
但 你 是 所以 杰出 , - !

但你真是太杰出了，哈罗德金!

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sɒft] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt]
" I must have been very soft in the discrimination to have allowed that
" 我 必须 有 到过 非常 柔软的 在 这 歧视 到 有 允许 那
[rɪ'vəʊltɪŋ] ['nɪkneɪm] ,
revolting nickname ,
令人作呕的 昵称 ,

“我一定是心胸狭窄，才会允许别人给我起那样令人作呕的绰号。”

[ai] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpəz][ai][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ðæt] [ai]
I thought , but it was clear from the papers I was holding that I
我 想法 , 但 它 曾是 清除 从 这 文件 我 曾是 保持 那 我
[njuː] [maɪ] ['fɪzɪks] .
knew my physics .
知道 我的 物理 .

我心想，但我手里拿着的试卷清楚地表明，我的物理知识是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
And there it was ,
和 那里 它 曾是 ,

就在那里。

['prɪntɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənz] ['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd][ɪn][maɪ][taɪm] -
printed in an issue of the Commission's Journal that never existed in my time -
打印 在 一个 问题 的 这 委员会的 杂志 那 绝不 存在 在 我的 时间 -
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

刊登在委员会期刊的一期上，而这期期刊在我的时空里根本不存在。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
the whole equation I was looking for .
这 所有的 方程 我 曾是 寻找 为了 .

这就是我一直在寻找的完整方程式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəs] [wen] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai] [feɪld]
It was so obvious when I read it that I could not understand how I failed
它 曾是 所以 明显的 什么时候 我 读 它 那 我 可以 不是 理解 如何 我 失败的
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [maɪ'self] ,
to think of it for myself — for my own myself ,
到 思考 的 它 为了 我 — 为了 我的 自己的 我 ,

当我读到它时，它如此显而易见，我无法理解为什么我自己——我自己——竟然没有想到这一点。

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] , [ðɪs] ['prɒbəb(ə)l] [keɪt] [hæd; həd] [gɒn] .
When I looked up , this probable Kate had gone .
什么时候 我 看起来 向上 , 这 可能 凯特 有 已消失 .

当我抬头时，那个很可能是凯特的人已经不见了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [duː; də] .
I wanted to thank her , but the evening would do .
我 通缉 到 感谢 她 , 但 这 晚上 会 做 .

我想感谢她，但晚上这样度过也行。

['miːnwaɪl] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltrə] - [juˈreɪniəm] [fɔːθ] ['ɒktɪv] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
Meanwhile , here was the ultra - uranium fourth octave equation .
同时 , 这里 曾是 这 极端主义者 - 铀 第四 八度音阶 方程 .

与此同时，这是超铀第四八度方程式。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstənt] ,

I	called	the	laboratory	,	read	it	off	to	my	assistant	,
我	称为	这	实验室	,	读	它	离开	到	我的	助手	,

我给实验室打了电话，把内容念给我的助手听。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][test] .

and	told	him	to	get	on	with	the	test	.
和	讲述	他	到	得到	在	和	这	测试	.

然后让他赶紧开始测试。

" [raɪt] , [tʃiːf] .

"	Right	,	Chief	.
"	正确的	,	首席	.

“好的，局长。”

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [maɪˈself][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [wen] [ai][get] [bæk] .

I'll	go	down	myself	and	give	you	a	report	when	I	get	back	.
患病的	去	向下	我	和	给	你	一个	报告	什么时候	我	得到	后退	.

我会亲自下去看看，回来后再给你汇报。

" [ai] [sed] [faɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒf] .

"	I	said	fine	and	took	the	rest	of	the	day	off	.
"	我	说	美好的	和	采取	这	休息	的	这	天	离开	.

“我说好的，然后就休息了一天。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][maɪ][kəˈrɪə(r)][səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [keɪts] ['kɒments] ,

It	was	the	peak	of	my	career	so	far	,	and	from	the	widow	Kate's	comments	,
它	曾是	这	顶峰	的	我的	职业	所以	远的	,	和	从	这	寡妇	凯特的	评论	,

那是我迄今为止职业生涯的巅峰时期，从遗孀凯特的评论来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒbəb(ə)l][kəˈrɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

it	seemed	as	if	I	had	a	great	probable	career	to	come	.
它	似乎	作为	如果	我	有	一个	伟大的	可能	职业	到	来	.

我当时觉得自己前途一片光明。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌriːˈdʌbl] ['aʊə(r)] ['seɪfti] [priˈkɔːʃənz] [æt; ət][ðə; ði][læbz][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [went] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] .

I	would	have	to	redouble	our	safety	precautions	at	the	labs	and	it	would	be	best	if	I	never	went	near	the	proving	grounds	.
我	会	有	到	加倍	我们的	安全	防范措施	在	这	实验室	和	它	会	是	最好的	如果	我	绝不	去	靠近	这	证明	理由	.

我必须加倍加强实验室的安全防范措施，而且我最好永远不要靠近试验场。

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['fɪzɪsɪst] [ˌem ˈiː] ['prɒbəbli] [meɪd] [sʌm; səm]['erə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [əˈvɔɪd] , ['biːɪŋ] [fɔ'wɔːn] .

That	other	physicist	me	probably	made	some	error	that	I	would	avoid	,	being	forewarned	.
那	其他	物理学家	我	大概	制成	一些	错误	那	我	会	避免	,	存在	事先警告	.

如果事先得到警告，以前的我作为物理学家，很可能会犯一些我本可以避免的错误。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðæt]['prɒbəb(ə)l][keɪt] [ə'gen] , [tuː; tə] [θæŋk]

By	evening	,	I	decided	to	try	to	locate	that	probable	Kate	again	,	to	thank
经过	晚上	,	我	决定	到	尝试	到	定位	那	可能	凯特	再次	,	到	感谢

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

到了晚上，我决定再次尝试找到那位可能是凯特的人，向她道谢。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪg'zæktlɪ][haʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] [bluː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒm] .

and	to	find	out	exactly	how	that	poor	me	blew	himself	up	with	a	bomb	.
和	到	寻找	出去	确切地	如何	那	贫穷的	我	吹	他自己	向上	和	一个	炸弹	.

并弄清楚我这个可怜的人究竟是如何被炸弹炸死的。

[wɪð] [keə(r)] , [aɪ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mʌsti] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz]

With	care	,	I	recalled	the	perfume	and	also	the	musty	smell	of	the	papers
和	关心	,	我	召回	这	香水	和	还	这	发霉的	闻	的	这	文件

,

,

,

我仔细回忆起香水的味道，还有纸张的霉味。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt]['dɑːktər; draɪv] . ['hærəld][keɪ] . [dʒəunz] - [keɪt] [ə'piərɪŋ] .

for	I	did	not	want	Dr	.	Harold	K	.	Jones	'	Kate	appearing	.
为了	我	做过	不是	想	博士	.	哈罗德	K	.	琼斯	-	凯特	出现	.

因为我不想让哈罗德·K·琼斯博士饰演的凯特出现。

[ðen] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ˌəʊdər'ɪfərəs] ['sʌbstənsˌ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] ,

Then	I	removed	all	other	odoriferous	substances	from	the	bedroom	,
然后	我	已移除	全部	其他	有气味的	物质	从	这	卧室	,

然后我把卧室里所有其他有气味的物品都清理掉了。

[tʊk] [θriː] [pɪlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [maɪ] [ə'sɪstənt] [kɔːld]

took	three	pills	and	was	about	to	lie	down	to	sleep	when	my	assistant	called
采取	三	药片	和	曾是	关于	到	说谎	向下	到	睡觉	什么时候	我的	助手	称为

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][test] .

to	report	on	the	test	.
到	报告	在	这	测试	.

我吃了三片药，正准备躺下睡觉，这时我的助理打电话来汇报测试结果。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [tʃiːf] ?

"	That	you	,	Chief	?
"	那	你	,	首席	?

"是你吗，队长？"

[wɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] !

What	a	success	!
什么	一个	成功	!

真是太成功了！

[wɪr] [meɪd] .

We're	made	.
是	制成	.

我们成功了。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [ɪn] [laɪts] , [tʃiːf] !

Your	name's	in	lights	,	Chief	!
你的	名字	在	灯	,	首席	!

酋长，你的名字闪耀在灯光下！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][kə'lɒs(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

It	was	the	most	colossal	explosion	I've	ever	seen	.
它	曾是	这	最多	庞大	爆炸	我已经	曾经	已见	.

那是我见过的最巨大的爆炸。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] [ðə; ði][ˈeəriə][laɪk] [təʊst] .
It burned the area like toast .
它 烧伤 这 区域 喜欢 吐司 .

它把那片区域烧得像烤面包一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [smeld] [laɪk] [təʊst] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈəʊzəʊn][ænd; ənd] [ˈsʌlfə(r)] .
It even smelled like toast , with a touch of ozone and sulphur .
它 甚至 闻起来 喜欢 吐司 , 和 一个 触碰 的 臭氧 和 硫 .

闻起来甚至像烤面包，还带有一丝臭氧和硫磺的味道。

[ˈveri] [strɒŋ] [smel] . . . . "
Very strong smell . . . . "
非常 强的 闻 . . . . "

气味很浓.....”

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [aɪ] [skriːmd] .
" I screamed .
" 我 尖叫 .

我尖叫起来。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklɪəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I could smell it clearly as he had described it .
我 可以 闻 它 清楚地 作为 他 有 描述 它 .

我闻到了他所描述的那种味道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] .
And now the pills are working .
和 现在 这 药片 是 在职的 .

现在药效起作用了。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] ?
How in the name of heaven am I going to stay awake ?
如何 在 这 姓名 的 天堂 是 我 去 到 停留 醒 ?

老天爷啊，我怎么可能保持清醒?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wʌns][aɪ][fɔːl] [əˈsliːp] . . . .
Because once I fall asleep . . . .
因为 一次 我 落下 睡着了 . . . .

因为一旦我睡着了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神